

EXHIBIT C

MONEY & INVESTING

Shanghai Gets a Lift From Central Bank

By Dana Dow

China shares climbed Tuesday after the country's central bank injected more liquidity into the financial system, while most other markets in the region fell as oil prices slid.

The Shanghai Composite Index closed up 2.3% at 2,749.57.

TUESDAY'S MARKETS

The benchmark mark picked up in the morning after news that China's central bank injected 100 billion yuan (\$15.2 billion) in short-term loans to money markets.

The bank's move effectively staves off potential liquidity squeezes ahead of the upcoming Lunar New Year holiday that starts Feb. 7 and was the first leg of its usual twice-a-week money-market operations, The Shanghai Composite

is now down 47% from its peak in June.

Elsewhere, the Nikkei Stock Average slipped 0.6% to 17,506.88, Australia's S&P/ASX 200 fell 1% to 4,993.22, and Hong Kong's Hang Seng Index lost 0.8% to 19,446.84. South Korea's Kospi fell 1% and India's Sensex declined 1.2%.

The weakness in most of Asia came as oil prices declined, adding to concerns about the health of the global economy, and came the day after China released data showing its manufacturing activity fell for the sixth consecutive month.

Steep declines in the oil price have hit equity markets and might signal a rise in demand from the world's largest energy consumers.

A basket of Australian energy shares led losses in the country, falling 3.2% as oil

prices hit a near two-week low in Asian trade. Brent crude oil was down 1% at \$32.92 a barrel.

Shares of Australia-based BHP Billiton fell 2.2%, after Standard & Poor's Ratings Services lowered the company's credit ratings to single-A from single-A-plus and forecast that BHP's financial health would deteriorate over the coming 18 months as the resources downturn deepens.

Losses in the S&P/ASX 200 also grew slightly after the Reserve Bank of Australia held interest rates steady at 2%, as investors had expected.

U.S. stocks were also lower as U.S. oil prices briefly fell below the \$30 mark and were off 4.8% to \$30.09 a barrel in midmorning as hopes for a deal on production cuts faded.

The Dow Jones Industrial Average fell 260 points, or 1.6%, to 16,919 midmorning. The



Exxon Mobil reported a 50% drop in fourth-quarter profit. The company's shares were down 3%.

S&P 500 dropped 1.5%. The index of energy companies in the S&P 500 was down 3.2%. The Nasdaq Composite fell 1.2%.

Shares of the largest U.S. oil company, Exxon Mobil, fell 3% after it reported a 58% decline in fourth-quarter profit.

U.S. government debt rallied as investors sought assets perceived as safe.

Yields on the benchmark 10-year Treasury note fell to 1.874% in midmorning trade, the lowest intraday level since April 2015. Yields fell as prices rose.

The Stoxx Europe 600 dropped 2.1% to 334.59, with losses concentrated in the energy and banking sectors. Adding to the downbeat tone, BP

reported a sharp quarterly loss, sending the company's shares down 8.7% in late trading.

In India, the Reserve Bank of India left its main lending rate unchanged, as it watches for the government's fiscal stance in the federal budget. Later this month, India could announce a closely watched inflation outlook.

DARK

Continued from page B5

led them from such activities. The problem was that most dark pools also catered to high-frequency firms. Some weren't entirely forthcoming to their clients about their reliance on high-speed traders, regulators have found. Worse, they told clients they would protect them from predatory high-speed trading, but in fact have much of their order flow depended on the firms' freeride activities.

Credit Suisse and Barclays this week agreed to pay a combined \$19.3 million to settle allegations that they misled investors about high-

frequency trading activities on their dark pools.

Barclays told clients that its dark pool, called LX, protected them from predatory trading using its "Liquidity Profiling" system, which it said could detect such activity, according to the SEC. Trades were categorized in buckets ranked from zero to five, with zero the most predatory, and clients could elect to not trade with low-ranked firms.

But Barclays often shifted traders assigned a low ranking to a higher ranking, the SEC said. Because of that, certain clients traded with firms ranked "6" the most aggressive category, the SEC said.

Barclays also presented misleading material describing the types of clients on LX that

omitted its largest subscriber—a high-frequency trader.

Credit Suisse, meanwhile, told clients its dark pool would give predatory traders a negative score, a program "intended to address certain subscriber concerns about interacting with high-frequency trading firms," the SEC said.

Clients could choose not to trade with firms with a bad score, but the system didn't perform as Credit Suisse said it should since it included "significant subjective elements," the SEC said.

The Swiss bank also didn't disclose that it ran a trading system that alerted two high-frequency firms about the existence of orders placed by other clients, the SEC said.

EGYPT

Continued from page B5

Iran, Development Bank and World Bank as well as with China and Saudi Arabia—and it is in talks for more.

Still, the dollar shortage has hampered the capacity of the Arab world's most-populous nation to buy essential goods. Several wheat shipments to Egypt were held up last month as traders reported delays in receiving payment guarantees from the Egyptian government.

The Egyptian state-owned natural-gas company, Egyptian Natural Gas Holdings, in Egypt, issued payment deadlines for liquefied natural gas with two suppliers, confirming that all companies with active supply positions in Egypt have been affected by payment delays.

With nearly 90 million people, the Arab world's most populous nation procures about 10 million tons of wheat a year to meet domestic needs for subsidized bread, making it the largest buyer of the grain globally.

The cheap-bread program, for which around three-quarters of Egyptian quality, had been in place for more than 50 years, but the cash crunch and a deficit are pushing the government to reassess the allowance.

The dollar shortage is affecting Egypt's businesses as well. For the first time in four decades, Egypt's largest assembler and distributor of passenger vehicles halted production at some of its plants as the dollar shortage limited its imports.

A nearly three-week suspension of its assembly units in September and October cost GB Auto SAE at least 20% of its quarterly sales, said Menatalla Saadk, the company's chief investment officer. "We just didn't have access to the dollars we needed to buy vital parts to keep the units running," she said.

Egypt's foreign reserves fell by more than half since the beginning of 2011 to about \$16.5 billion at the end of December. That is just about enough to cover about three months of imports, the International Monetary Fund said.

Tourism, an important source of foreign exchange, has flourished since the Arab Spring uprising five years ago. But after Islamic State claimed the downing of a Russian passenger aircraft in late October, the tourism industry went into a free fall.

Tourism receipts fell 15% to \$6.1 billion in 2015. That amount could fall as much as \$3.5 billion, or 1.3% of gross domestic product this year, according to Capital Economics.

Several countries such as Russia, an important market for Egypt's tourism, banned flights to the popular Red Sea resorts. Flights to Egypt could remain suspended for at least a further few months on security concerns.

Excess direct investment amounted to \$6.37 billion in the last fiscal year, substantially higher than a year earlier, as Mr. Sisi's regime rolled out the red carpet for investors, but fell well short of a targeted \$10 billion.

Other potential sources of foreign exchange also aren't

yielding the amount of hard cash the government anticipated.

At \$8.5 billion expansion of the Suez Canal last year, it produced the dollars the government anticipated. The 220-mile waterway is the fastest route between Asia and Europe and accounts for about 8% of the world's sea trade. But income from the canal fell 5% to \$5.17 billion in 2015, partly reflecting sluggish global trade.

Egypt's dollar shortage means that everyone from sellers of heart medicine to kitchen tables are feeling the pinch.

At least 1,000 medications, around 200 of which have no generics or alternatives, are out of stock, said Osama Khatib, deputy chairman of the Pharmaceutical Industry Chamber, a trade association.

And physicians are frustrated. "Medicine for cases with atrial fibrillation are just not found anywhere," said Dr. Mostafa Ahmed, a heart surgeon at Nasser Institute Hospital. "We're forced to prescribe alternatives that may cause other health problems."

Meanwhile, furniture manufacturers, mostly situated in the coastal city of Damietta, have lost nearly 50% of their sales over the past year, said Mohamed al-Zein, chairman of the city's Economic Chamber and parliamentarian. "Each single workshop has cut production and had to lay off workers," he said.

"I can barely import half the amount of wood," said Mohamed Abdelbasset, a Damietta-based manufacturer of home furniture. "I'm not sure how much longer I can survive this."

ADVERTISEMENT

Legal Notices



UNITED STATES DISTRICT COURT
SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK

PASHA ANWAR et al.
Plaintiffs

DAVID GREENWICH LIMITED et al.
Defendants

Master File No. 15-cv-118 (VM)

Fairfield Greenwich Securities Class Action Settlement

All beneficial owners of shares or limited partnership interests in Fairfield Security Limited, Fairfield Sigma Limited, Fairfield Lambda Limited, Greenwich Senior, L.P. and Greenwich Senior Partners, L.P. (collectively, the "Plaintiffs") as of December 31, 2015 (referred to as holders of record or beneficial or limited partner accounts of record ("Beneficial Owners"), who suffered a Net Loss of principal invested in the Funds (collectively, the "Settlement Class"). If you meet the above class definition, you could get a payment from a class action settlement.

A federal court sanctioned this Notice. This is not a solicitation from a lawyer.

YOU ARE HEREBY NOTICED, pursuant to an Order of the United States District Court for the Southern District of New York, that a hearing will be held on May 6, 2016, at 10:00 a.m. before The Honorable Victor Marrero, at the Daniel Patrick Moynihan United States Courthouse, 550 West Street, New York, New York, for the purpose of determining (1) whether the proposed settlement of claims against the PwC Defendants (PricewaterhouseCoopers LLP (Canada), PricewaterhouseCoopers Accountants N.V. (Netherlands), and PricewaterhouseCoopers International Limited) in the above-captioned case for consideration of the sum of \$85,000,000 in cash, should be approved by the Court as fair, reasonable and adequate; (2) whether this Action should be dismissed with prejudice as to the PwC Defendants pursuant to the terms and conditions set forth in the Stipulation dated as of January 6, 2016; (3) whether the proposed plan to distribute the settlement proceeds (the "Plan of Allocation") is fair, reasonable and adequate and therefore should be approved; and (4) whether the application of Plaintiffs' Lead Counsel for the payment of attorneys' fees and expenses incurred in connection with this Action should be approved.

If you were a Beneficial Owner of shares or limited partnership interests in one or more of the Funds as of December 31, 2015 and suffered a Net Loss in principal on your investment in these shares or limited partnership interests, your rights may be affected by this Settlement, including the release and extinguishment of claims you may possess relating to your ownership interest in the Funds. Net Loss means the total cash investment made by a Beneficial Owner in a Fund, directly or indirectly through one or more intermediaries, less the total amount of any redemptions or withdrawals or recoveries from any source by that Beneficial Owner from or with respect to its share of Fund.

If you are a member of the Settlement Class, in order to appear in the distribution of the Net Settlement Fund, you must submit a Proof of Claim and Release form that is received no later than May 24, 2016, establishing that you are entitled to receive it.

If you desire to be excluded from the Settlement Class, you must submit a request for exclusion that is received by April 1, 2016. Any exclusion request you submit to the Settlement must be filed with the Court no later than April 1, 2016.

If you wish to receive a detailed Notice concerning the terms of the Settlement or the Proof of Claim and Release form, you may obtain copies by writing to Fairfield Greenwich Securities Litigation, c/o Ravi Consulting, Inc., 139 East 20th Street, 10th Floor, New York, NY 10003, or by visiting www.fairfieldgreenwichlitigation.com.

DO NOT TELEPHONE THE COURT, THE CLERK'S OFFICE OR ANY OF THE DEFENDANTS OR COUNSEL FOR THE DEFENDANTS REGARDING THIS NOTICE.

DATE: February 2, 2016. BY ORDER OF THE COURT, UNITED STATES DISTRICT COURT, SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK.



Central-bank Governor Tarik Amer reduced curbs on Egyptian banks that are dealing with dollars.

UBS

Continued from page B5

The recent retreat from U.S. wealth management by UBS Credit Suisse Group AG created an opportunity for UBS to re-enter the market in the region. The new assets that came to UBS in the U.S. in the quarter were "very balanced" between former Credit Suisse clients and those from other banks, Mr. Erniott said.

UBS reported net income for the final three months of 2015 of 940 million Swiss francs (\$1,037 million), up from 858 million francs a year earlier, boosted by a tax benefit.

The bank has been applying losses incurred during the financial crisis to its recent fi-

nanial results, receiving a reduction in tax liabilities that has boosted its quarterly profit. It said its net tax benefit for the fourth quarter was 75 million francs.

In a relatively gloomy outlook, UBS said economic challenges, low interest rates and the poor market performance that have affected the bank's recent results "are unlikely to be resolved in the foreseeable future."

UBS's investment bank reported adjusted pretax profit of 223 million francs for the fourth quarter, alongside a decline in revenue from its equities business and an uptick in the foreign-exchange, rates and credit unit.

The bank said its board would propose a "total dividend" of 0.85 franc a share for 2015, which includes 0.60

franc a share reflecting the reduction in tax liabilities that has boosted its financial performance during the year, and 0.25 franc in the form of a special dividend to reflect tax benefits.

Fourth-quarter results included 365 million francs in net charges for provisions for litigation and regulatory matters. The bank reiterated that it is one of a number of lenders responding to authorities that are probing accounts that may be tied to corruption at the U.S. global governing body, FIFA.

The bank said its adjusted return on tangible equity, a closely watched profit measure, stood at 11.4% in the quarter. UBS has been aiming for a figure of 15% and disappointed some analysts last year when it targeted its time frame for that target from 2015 to 2017.

¿Cómo comprar casa asociada mediante un fideicomiso?

Conozca las diferencias con un crédito

Maria Fernanda Cisneros
maria.cisneros@elfinanciero.com

La compra de vivienda usualmente está asociada a un crédito hipotecario, pero el sistema financiero también ofrece la opción de estrenar casa mediante la adquisición de un fideicomiso.

Esta herramienta puede ser utilizada por cualquier persona y en el país es ofrecida por dos bancos: BAC San José y Scotiabank, según un sondeo hecho por EF.

La adquisición de un fideicomiso tiene la ventaja de que los costos de registro disminuyen respecto a los de una hipoteca, sin embargo, la figura también tiene puntos débiles.

De previo, es importante conocer cómo funciona este producto.

Se trata de un contrato mediante el que una persona (fideicomitente, en este caso, un desarrollador inmobiliario) entrega bienes a un tercero (fiduciario o el banco), con el fin de que los mantenga en custodia, administre, venda, compre o garantice obli-

gaciones a favor de un tercero (fideicomisario, en este caso, el cliente interesado en la vivienda).

En otras palabras, es una figura legal mediante la que se realiza el traspaso de una propiedad (casa) a una sociedad fiduciaria, utilizando un contrato.

El documento, además, contendrá los términos del financiamiento y le otorga los derechos de la propiedad al cliente una vez que esté cancelado el crédito. En ese momento, se ejecutará el traspaso de la vivienda.

Los usos de esta herramienta son variados.

Las personas pueden acudir a la figura para fines testamentarios, pues así traspasa los bienes al fiduciario y, cuando fallecen, serán entregados conforme las instrucciones recibidas.

También, puede ser utilizada para el desarrollo de obras de infraestructura pública.

El uso más común que le da el sistema financiero a la figura es el de garantizar créditos de vivien-



ARCHIVO ON PAPA EF

Requisitos. Cualquier cliente tiene acceso a la figura de fideicomiso. El acreedor debe ser una entidad dedicada a la intermediación financiera autorizada e inscrita ante la Superintendencia General de Entidades Financieras (Sugef).

da, personales, comerciales o corporativos.

Beneficios y contras

Los plazos, comisiones y las tasas de interés de un fideicomiso respecto a un crédito hipotecario son similares.

Las tasas son tan competitivas como las de cualquier crédito hipotecario y el funcionamiento muy sencillo, comentó Laura Moreno, gerente de Banca de Personas de BAC San José.

En lo que sí puede haber una diferencia es en los costos regis-

trales, ya que los de un fideicomiso son menores en contraste con los de una hipoteca.

Por ejemplo, en una hipoteca por \$100.000, los gastos ascienden a \$260.270 y los honorarios a \$723.750. Mientras tanto, la constitución del fideicomiso de garantía —entiéndase el traspaso de la finca por la misma suma de \$100.000— tendría gastos por \$15.000, más los honorarios por la formalización del crédito, dijo Manfred Sáenz, director legal de Scotiabank.

Otro beneficio es que cuando el crédito es cancelado, la propiedad se traspasa al cliente con el valor fiscal que la finca presente a ese momento.

Otra ventaja es que el fiduciario es el responsable de velar por la propiedad. También se abre la posibilidad de que durante la vigencia del fideicomiso el cliente utilice para asegurar otros créditos con plazos y tasas distintas.

“Es un instrumento de garantía que ha demostrado ser igual de eficaz que una hipoteca”, comentó explicó María Isabel Cortés, directora ejecutiva de la Asociación Bancaria Costarricense (ABC).

La opción de adquirir casa mediante un fideicomiso no es nueva; de hecho lleva muchos años en funcionamiento.

En el BAC San José, la figura tiene más de 10 años de vigencia. En Scotiabank, se ofrecía inicialmente para el segmento comercial y corporativo pero, a partir de 2013, se empezó a aprovechar pa-

ra créditos de vivienda y pymes.

A pesar de ello, el crédito de vivienda tradicional continúa prevaleciendo ante los ojos de los deudores.

El crédito de vivienda en el sistema financiero alcanzó los \$4,3 billones a setiembre de 2015, cifra más actualizada que posee el Banco Central. Ese resultado es un 10,7% más que un año atrás.

La hipoteca resulta ser el producto más ofrecido por las entidades financieras para la adquisición de vivienda y, por ende, es el más conocido por parte de los costarricenses.

Además, existe una contraparte que considera que las condiciones que ofrecen los fideicomisos no superan los beneficios de los préstamos tradicionales.

Entre las desventajas que se pueden encontrar está que la morosidad es más castigada, ya que el banco puede adjudicarse la garantía en menor tiempo respecto de una hipoteca.

También, el fiduciario puede cobrar comisiones anuales por la administración de la propiedad.

Otra de las implicaciones a considerar es el traspaso en caso de que el cliente quiera vender la propiedad previo al vencimiento de la deuda.

“Cuando el dueño o deudor quiera vender es más complicado, participa el comprador, el vendedor, el banco que da la anuencia a la venta y el fiduciario administrador de la propiedad”, explicó Carlos Fernández, exgerente del Banco de Costa Rica (BCR). ■

CAMPO PAGADO
TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

PASHA ANWAR *v. otros*,
Demandantes,
c/
FAIRFIELD GREENWICH LIMITED *v. otros*,
Demandados

Expediente principal N.º 09-cv-118 (VM)

Acuerdo de conciliación de demanda colectiva de Fairfield Greenwich Securities

PARA: Todos los usufructuarios de acciones o de intereses de participación limitada en Fairfield Sentry Limited, Fairfield Sigma Limited, Fairfield Lambda Limited, Greenwich Sentry, L.P. y Greenwich Sentry Partners, L.P. (denominados en conjunto, los "Fondos") al 10 de diciembre de 2015 (ya sea como titulares inscritos o no inscritos) y una cuarta parte de socio limitada o accionista ("Usufructuarios"), que sufrieron una pérdida neta de capital invertido en los fondos (denominada en conjunto el "Acuerdo Colectivo"). Si se encuentra dentro de la definición de colectivo antes mencionado, usted podía recibir un pago por un acuerdo de demanda colectiva.

Un tribunal federal autorizó el presente aviso. El presente no es una oferta de servicios de un abogado.

SE LE NOTIFICA POR EL PRESENTE, de conformidad con una resolución del Tribunal del Distrito de Estados Unidos para el Distrito Sur de Nueva York, que se llevará a cabo una audiencia el 6 de mayo de 2016, a las 9:30 a. m., ante el Honorable Victor Marrero, en el tribunal Daniel Patrick Moynihan United States Courthouse, sito en 500 Pearl Street, Nueva York, Nueva York (el "Tribunal"), con el propósito de determinar (1) si la demanda colectiva propuesta contra los Demandados de PwC (PricewaterhouseCoopers LLP [Canadá], PricewaterhouseCoopers Accountants N.V. [Holanda] y PricewaterhouseCoopers International Limited) en la demanda judicial mencionada anteriormente a cambio de la suma de \$55.000.000 en efectivo deberá ser aprobada por el Tribunal como justa, razonable y adecuada; (2) si la presente demanda debe ser desestimada con perjuicio en cuanto a los Demandados de PwC de conformidad con los términos y condiciones establecidos en la estipulación de fecha 6 de enero de 2016; (3) si el plan propuesto para distribuir los fondos del acuerdo (el "Plan de Asignación") es justo, razonable y adecuado y, por lo tanto, debe aprobarse; y (4) si se debe aprobar la solicitud del abogado principal de los Demandados de recibir el pago de los honorarios y gastos de los abogados incurridos en relación con la presente demanda judicial.

Si usted fue Usufructuario de acciones o de intereses de participación limitada en uno o más de los Fondos al 10 de diciembre de 2015 y sufrió una pérdida neta de capital de su inversión en dichas acciones o intereses de participación limitada, sus derechos pueden verse afectados por este acuerdo, lo cual incluye eximir de responsabilidad y extinguir las demandas que quisiera interponer en relación con su interés de participación en los Fondos. Pérdida neta es la inversión total en efectivo hecha por un Usufructuario en un fondo, directa o indirectamente a través de uno o más intermediarios, menos el monto total de las amortizaciones o los rebatos o recuperaciones de cualquier fuente de dicho Usufructuario en relación con el mismo fondo o con respecto a este.

Si usted es miembro del Acuerdo Colectivo, a fin de participar en la distribución del fondo neto del Acuerdo, debe presentar un formulario de compromiso de reclamación y exoneración de responsabilidad que debe recibirse a más tardar el 28 de diciembre de 2015, en el cual se establece que usted tiene derecho a recibir dinero.

Si usted desea ser excluido del Acuerdo Colectivo, debe presentar una solicitud de exclusión para recibirse a más tardar el 1.º de abril de 2016. Toda objeción a cualquier aspecto del Acuerdo debe presentarse ante el Tribunal a más tardar el 1.º de abril de 2016.

Si desea recibir un aviso detallado sobre los términos del Acuerdo o del formulario de compromiso de reclamación y exoneración de responsabilidad, puede obtener copias escribiendo a Fairfield Greenwich Securities Litigation, c/o Rust Consulting, Inc., P.O. Box 2874, Faribault, MN 55021-8674, o visitando: info@FairfieldGreenwichLitigation.com o www.FairfieldGreenwichLitigation.com

NO LLAME AL TRIBUNAL, A LA OFICINA DEL SECRETARIO DE ACTAS NI A NINGUNO DE LOS DEMANDADOS NI AL ABOGADO DE LOS DEMANDADOS ACERCA DEL PRESENTE AVISO.

FECHA: 1.º de febrero de 2016

POR ORDEN DEL TRIBUNAL
TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

FIRMA RESPONSABLE: NAME AND ID NUMBER - Robert C. Finkel - NY bar # - 1796127



“Cualquier persona puede utilizar la figura del fideicomiso para garantizar operaciones de crédito”.

Manfred Sáenz
Director legal de Scotiabank



“El fideicomiso de garantía para vivienda solo le da ventaja al banco en el proceso de ejecución o adjudicación del bien”.

Carlos Fernández
Exgerente del Banco de Costa Rica

MONEY & INVESTING

Stocks Drop With Crude

By Dan Stacey
And Ross Goo

U.S. and European stocks slumped Tuesday as oil prices resumed their slide and some of the world's biggest energy companies posted disappointing quarterly results. Tuesday's markets posted disappointing quarterly results. The Dow Jones Industrial Average lost 256.64 points, or 1.8%, to 1618.54. The S&P 500 fell 1.0% to 2,055.10. The Stoxx Europe 600 fell 2.05% to 334.58, with losses concentrated in the energy and banking sectors. The renewed drop in the price of oil dragged energy shares lower. Several large oil companies reported disappointing quarterly results, signaling that even the energy sector's most resilient companies are having trouble meet-

ing the sharply lowered expectations for the world's oil and gas producers. Exxon Mobil Corp. reported its lowest quarterly profit since 2002 and said it would suspend its stock buyback program. Its shares were down 2.2% in late trading. U.S. oil giant BP PLC reported a sharp quarterly loss, sending shares in the company down 8.7% in London. U.S. oil prices tumbled below \$30 a barrel, dropping \$1.74, or 5.8%, to \$29.88, as hopes faded that the world's major crude exporters would cooperate on output cuts. Brent, the global crude-oil benchmark, fell \$1.32, or 4.4%, to \$32.72 a barrel. The S&P 500 fell 1.0% and the Nasdaq Composite dropped 2.2%.

U.S. government debt rallied as investors sought assets perceived as safe. Yields on the benchmark 10-year Treasury note fell to 1.864%, down 0.02 percentage point and the lowest since last year's debt yields fell as prices rose. U.S. stocks have been pummeled this year by dimming expectations for global growth and the deep slide in oil prices, which has hurt energy companies but hasn't translated into a big uptick in consumer spending. The Dow has fallen 7.5% in 2016. While low oil prices should boost consumer spending and help companies save on costs, investors are concerned that the decline in oil prices and economic weakness in China may overshadow a global recession, said David Donohue, chief investment officer at Atlantic Trust Private Wealth Manage-

ment. While Mr. Donohue said he doesn't believe a global recession is imminent, he expects stocks to struggle to regain traction in the coming weeks given the persistent headwinds around China, oil and the corporate earnings season. Bob Nichols, head of U.S. equities at Cantor Fitzgerald, said that despite a strong rally late last week, "all of the same issues that brought the [stock] market down in the beginning of the year are still in play." UBS Group AG reported a fall in fourth-quarter net profit. Shares dropped 6.8%. "People are nervous about global growth," said Stephen Marklow-Smith, head of European equities strategy at J.P. Morgan Asset Management, noting that many of the



Exxon Mobil posted its lowest quarterly profit since 2002.

emerging markets that have struggled this year are also large producers of raw materials. Telling oil prices recently prompted Nigeria to request emergency funding from the World Bank, while the Russian ruble fell to its weakest-ever level against the dollar this week. Stocks in Asia ended mostly

Russia Ready to Discuss Ways to Stabilize Oil Prices

MOSCOW—Russian officials said again Tuesday they were ready to talk about coordinating efforts to stabilize the oil market with the Organization of the Petroleum Exporting Countries, but stopped short of saying they would cut production. Russian Foreign Minister Sergei Lavrov raised the stakes to a diplomatic level, saying at a news conference after a meeting in Abu Dhabi with the emirate's crown prince that Russia would meet with OPEC. On the same day, OPEC members and the chief executive of Russia's largest oil company, OAO Rosneft, said he discussed coordination to soothe the markets

with Venezuelan oil minister Egidio del Pino. The renewed talk of Russian coordination comes as the world's oil producers grapple with a 20-month slump in the price of crude, which has fallen more than 70% since June 2014. Mr. del Pino is visiting Russia, Saudi Arabia and other big producers to drum up support for a coordinated production cut to bring supply and demand back into balance and raise prices. On any given day, oil supply outpaces demand by more than one million barrels. "If there is interest in holding a meeting that our Venezuelan friends are talking about—to talk at a meeting between OPEC members and the countries that are not a part of this organization—we will naturally join such a consensus and will work under these pa-

rameters," Mr. Lavrov said, according to Interfax. "We are interested in having a mutual understanding of what is going on in the global energy markets and are interested in exchanging our estimates [of the situation]," he said, according to Prime news agency. Neither Mr. Lavrov nor Mr. Sechin raised the idea of cutting production. Russian output has been at post-Soviet record levels in recent months, reaching 10.8 million barrels a day—the highest of any country in the world. Mr. Sechin, a close ally of Russian President Vladimir Putin, has opposed supply cuts, saying it is difficult and costly to limit down production in the cold weather of Russia's oil-producing regions. OPEC historically has cut production in low-price envi-

ronments, but the group opted not to take action in the past two years. Saudi Arabia has said that if it cuts production, that would only allow producers thought to meet high prices to steal its share of the market. However, the financial pain for large oil-producing nations has intensified this year, as prices have fallen below \$30 a barrel. Curves of commodity-producing countries have weakened, and government seizures have shrank, forcing nations to cut spending and close or renege. Some members of OPEC, including Venezuela and Nigeria, have for months called on the group to take action to stabilize prices. Saudi Arabia and its Persian Gulf allies have said they would consider cuts only if other large producers, such as

Russia, Iraq and Iran do the same. Iraq now says it is ready to consider output reductions, but Iran has signaled it won't, as it ramps up production now that Western sanctions over its nuclear program have ended. Venezuela has circulated a proposal to hold an emergency meeting of the 13-member cartel as soon as this month, but only Algeria, Nigeria and Ecuador have agreed to attend. As of this morning, the number of countries backing the idea required for an emergency meeting has not been reached, "an OPEC delegate said. Another option would be holding staff-level talks between OPEC's secretary in Vienna and non-OPEC oil minis-

tries. Russia participated in such a gathering last November, along with Mexico, Brazil, Colombia and Kazakhstan. Officials said at the time they only shared information and didn't discuss production cuts. OPEC said another such meeting was planned for this early this year, though no date has been set. Non-OPEC members have been instrumental in orchestrating global production cuts with OPEC in the past. In the late 1990s, for instance, Mexico and Norway teamed up with OPEC to help back on supply and raise prices after a prolonged slump. There is mistrust between Riyadh and Moscow over oil. Russia promised cuts in the early 2000s that it never carried out. One OPEC delegate said Tuesday that Russia was bluffing.

LEGAL NOTICES
UNITED STATES DISTRICT COURT
SOUTHERN DISTRICT OF NEW YORK
PASHA ANWAR et al.
v.
FAIRFIELD GREENWICH LIMITED et al.
Fairfield Greenwich Securities Class Action Settlement
TO: All beneficial owners of shares or limited partnership interests in Fairfield Sentry Limited, Fairfield Structured Finance Limited, Greenwich Structured Finance Limited, Greenwich Structured Finance Limited, United States Caribbean, 500 Park Street, New York, New York, the "Fund," for the purpose of determining (1) whether the proposed settlement of claims against the PFC Defendants (PFC Defendants), and (2) whether the proposed settlement of claims against the PFC Defendants is fair, reasonable and adequate and therefore should be approved, and (3) whether the application of Plaintiff's Legal Counsel for the payment of attorneys' fees and expenses incurred in connection with this Action should be approved.



Egypt's central-bank governor, Tarek Amer, has relaxed some restrictions on Egyptian banks dealing with dollars as the government scrambles to get businesses the U.S. currency they need.

EGYPT
Continued from page B5
American Development Bank and World Bank as well as with China and Saudi Arabia—and it is in talks for more. Still, the dollar shortage has hampered the capacity of the nation to buy essential goods. Several wheat shipments to Egypt were held up last month as traders reported delays in receiving payment guarantees from the Egyptian government. The Egyptian state-owned natural-gas company, Egyptian Natural Gas Holdings, or Egnat, missed payment deadlines for liquefied natural gas with two suppliers, confirming that all companies with active supply positions in Egypt have been affected by payment delays. With nearly 90 million people, the Arab world's most populous nation procures about 10 million tons of wheat a year to meet domestic needs for subsidized bread, making it the largest buyer of the grain globally. The cheap-bread program, for which around three-quarters of Egyptians qualify, has been in place for more than 60 years, but the cash crunch and a deficit are pushing the government to renege the allowance. The dollar shortage is affecting Egypt's businesses as well. For the first time in four decades, Egypt's largest assembler and distributor of passenger vehicles halted production some of its plants as the dollar shortage limited its inputs. A nearly three-week suspen-

What's News

Syngenta pode se tornar a maior aquisição da China no exterior

Dois executivos da Syngenta...



Gráfico da empresa

Table with 3 columns: Item, Value, and Unit. Includes data for Syngenta's financial performance.

Dois executivos da Syngenta...

Dois executivos da Syngenta...

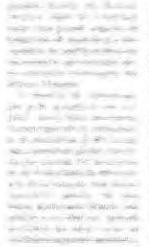
Dois executivos da Syngenta...

Fiat Chrysler quer reduzir emissões

Fiat Chrysler quer reduzir emissões...

Os perigos de ser um líder determinado demais

Os perigos de ser um líder determinado demais...

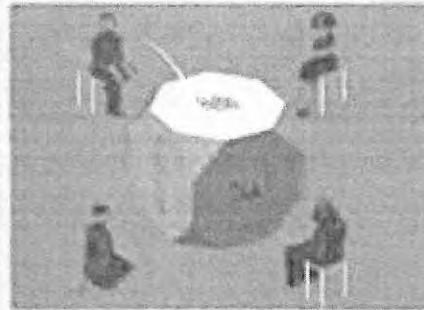


Nome da imagem

Os perigos de ser um líder determinado demais...

A barreira da língua está com os dias contados

Trabalhadores em apenas dez anos...



Trabalhadores em apenas dez anos...

Trabalhadores em apenas dez anos...

Trabalhadores em apenas dez anos...

Em breve, bife e outras carnes irmão do laboratório para a mesa

Em breve, bife e outras carnes...



Em breve, bife e outras carnes...

Em breve, bife e outras carnes...

Advertisement for a company, including contact information and a list of services.

Empresas THE WALL STREET JOURNAL AMERICAS.

WSJ.COM/BRASIL

Tecnologia Em apenas dez anos, aparelhos usados no ouvido serão capazes de traduzir qualquer idioma

A barreira da língua está com os dias contados

Alec Ross
The Wall Street Journal

Arranjar, quando fã-gava para outro país, em livros ou dicionários de bolso que me fornecia traduções de frases e palavras comumente usadas. Se quisesse construir uma sentença, eu tinha que folhear o dicionário por cinco minutos para criar uma expressão desajeitada, sem conjugar os verbos e com milha incerteza sobre a marcação do substantivo correto. Hoje, eu pegu meu telefone e digito a frase no Google Tradutor, que faz uma tradução tão rapidamente quanto a minha cópia de dicionário, mas ainda demora 50 línguas diferentes.

A tradução por máquinas está longe de ser perfeita e mais eficiente que uma versão manual do dicionário, mas ainda demora a descer em termos de precisão, funcionalidade e apresentação. Mas isso deve mudar em breve. Depois de dez anos, cada um, todo mundo que está lendo este artigo vai poder se comunicar em dezenas de idiomas sem qualquer esforço em um conceito da história da língua.

As primeiras traduções de hoje foram desenvolvidas através da computação de mais de um bilhão de traduções por milhares de pessoas com 200 milhões de palavras. Com o crescimento exponencial dos dados, um número de traduções será produzido muito mais rápido e depois, em uma hora. As máquinas vão se tornar mais precisas, não muito tempo e serão capazes de analisar os nuances de uma língua. Quando a máquina fizer a tradução, os usuários podem apontar o erro e aquele dado também será inserido no banco de dados. Logo, os usuários terão acesso a mais dados, mais poder de sim-



ulação e um software melhor. Esses elementos surgirão ao longo do tempo e preencherão lacunas de comunicação em áreas como pronúncia e interpretação das respostas.

As inovações mais interessantes virão com o desenvolvimento de hardware para interfaces humanas. Em dez anos, um pequeno fone de ouvido poderá assumir a que digitem está lendo o texto e simultaneamente a língua que a pessoa estiver falando. A diferença de tempo será a velocidade da som.

Em dez anos, seu celular não será mais um bloco de computador como o do Siri, o assistente pessoal do iPhone. Devido aos avanços da engenharia bioarbitrária e na medicina de proteínas, computadores de ponta, inicialmente do tamanho de uma moeda, poderão

ser enviados diretamente para o ouvido e conectados ao aparelho no seu meio-ouvido para receber a voz e interpretar, mas falando sua língua. Quando você responder, os seus idiomas serão traduzidos para o outro pessoa seja pelo aparelho ou ouvido, dela ou pelo seu próprio aparelho, o qual poderá interpretar a voz para ser o dispositivo pessoal em 2025.

As traduções de tradução de hoje também tendem a lidar com apenas dois idiomas de cada vez. Se você tentar interpretar máquina de tradução para qualquer um dos outros 200 línguas, o resultado será uma confusão. No futuro, o número de idiomas sendo lidos não vai importar. Você poderá obter um fone de ouvido que possa falar em línguas diferentes a mesma vez e com

um ouvido conectado sempre a idioma que você quer ouvir.

A pesquisa e a comercialização desses avanços tecnológicos virão da interseção de vários pontos, com as comunidades de defesa e espionagem. A origem do Siri remonta a um projeto de inteligência artificial financiado pela DARPA, a divisão de pesquisas do Departamento de Defesa dos Estados Unidos. Seu maior investimento de voz foi criado pela Nuance Communications, que vem discretamente fornecendo software de voz para 70% dos integrantes da Fortune 100, a lista das 100 empresas de maior receita dos EUA, gastando mais de US\$ 300 milhões por ano em pesquisa e desenvolvimento de biométrica de voz.

A Agência de Segurança Nacional dos EUA (NSA) e a unidade de

interpretação de sinais (Sigint) das forças armadas de Israel necessitam grandes somas na pesquisa básica de tradução e biométrica de voz, encorajadas, em grande parte, pelo quanto a criptografia está tornando os computadores digitais mais difíceis de analisar. Uma proposta conceitual da perspectiva da comunidade de espionagem lida com os dados, inflexíveis e imutáveis que são os idiomas. Esses dados são produzidos e tornam a tradução complexa demais para ser tratada por algoritmos. A medida que os militares israelenses envolvidos nesse trabalho passam para a pesquisa e os funcionários do governo dos EUA sejam atraídos pelos salários maiores do setor privado, essas inovações vão migrar para o domínio público.

Algumas universidades de tradução deverão acelerar a conexão interconexão do mundo. Embora o estágio atual da globalização tenha recebido um grande impulso da adoção de línguas como a língua oficial dos negócios — ao ponto do número de nativos que falam inglês ser hoje o dobro do número de nativos — essa mudança não vai acontecer sem um esforço adicional para eliminar a necessidade de uma língua comum. Atualmente, se executivos coreanos e chineses, por exemplo, conversam sobre negócios, usam sempre um idioma, eles falam em inglês. Isso não será mais necessário, o que vai abrir os negócios globais para pessoas de fora da elite e uma número imenso de cidadãos que não falam inglês.

Essas inovações serão úteis e baratas para a língua que a tecnologia vai demorar. As máquinas também diminuirão o isolamento social e deponham de milhões de pessoas com graves deficiências auditivas e de fala no mundo

todo. Minha viagem recente que foi à UCI, um grupo de estudantes de engenharia, me mostrou inovações tecnológicas que usam sensores flexíveis e moléculas para reconhecer os gestos da língua de sinais e traduzir para um texto. Hoje, um aplicativo via Bluetooth, o iVox, está, é convertido em fala, permitindo a uma pessoa surda muda "falar" e ser ouvida ao mesmo tempo.

Os benefícios econômicos dessa nova tecnologia deverão ser óbvios. A tradução por máquinas vai abrir mercados hoje vistos como inexplorados e serão permitidos considerar um lugar como a Indonésia. Há um monte de gente que fala inglês, chinês e francês em Jacarta e Bali, mas pouquíssimas na maioria das 6 mil ilhas habitadas do país. Se não houver a necessidade de ser fluente em javanês (ou em qualquer das outras 700 línguas faladas na Indonésia) para fazer negócios nessas áreas provinciais, então elas serão rapidamente movidas para os olhos do capital de fora, por sua vez, mais acessíveis para

O processamento de grandes volumes de dados, um "big data", aplicado à tradução vai tornar partes econômicas anteriormente isoladas do mundo — como Papua Nova Guiné, que é rico em minérios mas tem poucos habitantes, mas avança os investimentos estrangeiros com suas mais de 850 línguas — e ajudar a integrá-las à economia global. Essas tecnologias vão tornar qualquer um de nós, a priori, que não falam de falar de falar.

Ross é autor de "As Inteligências do Futuro" um trabalho livre, sem preço de lançamento no Brasil, publicado online pela Amazon e Kindle em US\$ 4,99 e disponível para aquisição do Departamento de Estado americano.

Em breve, bife e outras carnes irão do laboratório para a mesa

Jacob Bunje
The Wall Street Journal

Muitas empresas jovens de tecnologia estão a uma velocidade corrida para serem as primeiras a colocar nos pratos dos consumidores hambúrgueres e saladas produzidos em um laboratório, mas não sabemos quanto os pratos serão, pois eles são carne bovina e suína.

A Memphis Meats Inc. acredita que, dentro de quatro anos, será a primeira a criar carne desenvolvida a partir de células animais em laboratório de adoção. "Startups" rivais, como a Mosa Meat e a Matarra Meadow Inc. também têm como objetivo criar sua "carne cultivada" em laboratório em alguns anos.

A competição resulta como esses esforços se aceleraram desde que, em 2013, foi feito o teste de labor de um hambúrguer desenvolvido em laboratório — um projeto de vários anos que custou US\$ 330 mil e foi financiado por Sergey Brin, um dos fundadores do Google. O hambúrguer resultante depois foi fabricado pelo fisiologista Mark Post sob observação confidencial, mas incluiu um Post, que acredita a fundar a holandesa Mosa Meat, a continuar o experimento.

O objetivo ambicioso dos startups é revolucionar a indústria moderna da criação animal, que atualmente consome um terço dos grãos produzidos no mundo e ocupa cerca de 25% das terras do globo para produção, segundo dados da Organização das Nações Unidas. As empresas afirmam que produzirão carne a partir de células biológicas — fermentos similares aos fermentos usados para fabricar cerveja — e criar uma nova forma de carne animal, sem a necessidade de antibióticos e outros produtos usados na produção de carne.

"A indústria da carne sabe que seus produtos não são sustentáveis", diz o diretor-presidente da Memphis Meats, Dan Valeri, car-



Alimentação feita de carne com células cultivadas para "startups" Memphis Meats

niologista e professor de medicina da Universidade de Minnesota. "Nós acreditamos que, em 20 anos, a maioria da carne vendida em supermercados será cultivada em laboratório".

Os benefícios potenciais podem ser enormes — são americanos, por exemplo, gastaram US\$ 186 bilhões em carne de bovino, suínos e aves em 2014 e, neste ano, a Memphis Meats planeja anunciar sua estratégia e a criação de cerca de US\$ 2 milhões em financiamento de firmas de capital de risco como a SOS LLC e a New Corp Capital.

Alguns na indústria de carne dividem que os consumidores, muitos dos quais hoje exigem comida "natural" ou orgânica, não são adultos ou ingenuidade suficiente para acreditar no produto a carne desenvolvida a partir de células animais.

Representantes de grandes fornecedores de carne dos Estados Unidos, como Tyson Foods Inc., Hormel Foods Corp. e Perdue Farms Inc., não comentaram oficialmente, mas a tecnologia ainda é muito nova. Mas os entusiastas com a maioria dos investimentos em startups de carne animal, incluindo os fundadores do Twitter, Biz Stone e Evan Williams, inves-

tem nas startups de proteínas a base de vegetais Beyond Meat e Impossible Foods Inc.

A Memphis Meats desenvolve a carne isolando células de carne e porcos que tem a capacidade de se renovar, e fazendo a elas oxigênio e nutrientes. Essas células se desenvolvem em pequenos laboratórios e se convertem em músculos que pode ser "colado" depois de 21 a 23 dias de Valeri.

Embora as células possam ser retiradas de animais sem abate-los, a Memphis Meats e outras empresas, sem dependência de seus fornecedores de feto de bovinos para ajudar a iniciar o processo. Valeri diz que a Memphis Meats terá a capacidade de substituir o suco com uma alternativa vegetal no curto prazo, e Post afirma que espera ser capaz de eliminar seu uso. Sem suco, não há necessidade do uso de antibióticos, segundo pesquisadores.

As startups de carne, incluindo Memphis Meats, serão submetidas a aprovação e manter os custos baixos para que a carne cultivada possa competir no processo e saber com a carne animal.

Atualmente, o custo de produção de um quilograma de carne animal, segundo o Departamento de Agricultura dos EUA,

TRIBUNAL FEDERAL DE PRIMEIRA INSTÂNCIA DOS ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUL DE NOVA IORQUE

PASHA ANWAR, et alii,
Querelantes,
vs.
FAIRFIELD GREENWICH LIMITED, et alii,
Réus.

Arquivo neste Tribunal: 199cs-118 (VM)

Acordo da Ação Coletiva da Fairfield Greenwich Securities

PARA: Todos os beneficiários titulares de ações ou com direitos societários limitados na Fairfield Sentry Limited, Fairfield Sentry Limited, Fairfield Lambda Limited, Greenwich Sentry, L.P. e Greenwich Sentry Partners, L.P. (coletivamente, os "Fundos"), em 10 de dezembro de 2008 (providores de registro ou rastreadores à conta de registro de um sócio ou sociedade limitada) ("Beneficiários titulares"), que sofreram perda líquida do capital investido nos Fundos (coletivamente a "Classe do Acordo"). Se você optou por não debitar sua classe assim, você pode receber um pagamento decorrente do Acordo de uma ação coletiva.

Você é notificado de que este acordo foi aprovado pelo Tribunal Federal dos Estados Unidos.

VOCÊ ESTÁ SENDO NOTIFICADO POR MEIO DO PRESENTE, nos termos de uma ordem expedida pelo Tribunal Federal de Primeira Instância dos Estados Unidos para o Distrito Sul de Nova Iorque, sobre a audiência a ser realizada no dia 6 de maio de 2016, às 9h30, perante o Meritíssimo Sr. Victor Marrero, no Tribunal Daniel Patrick Moynihan dos Estados Unidos, sito à 500 Pearl Street, Nova Iorque, Nova Iorque (o "Tribunal"), com a finalidade de determinar (1) se a proposta de Acordo referente às questões contra os Réus da PwC (PricewaterhouseCoopers LLP [Canadá], PricewaterhouseCoopers Accountants N.V. [Países Baixos] e PricewaterhouseCoopers International Limited) na Ação citada no cabeçalho para consideração da soma de US\$ 55.000.000 em dinheiro deve ser aprovada pelo Tribunal por seu caráter justo, razoável e adequado; (2) se a mencionada Ação deveria ser desartada em prejuízo dos Réus da PwC, em conformidade com os termos e condições estabelecidos na Especificação Alçada de 6 de janeiro de 2016; (3) se o plano proposto para distribuir os montantes do Acordo ("Plano de abação") é justo, razoável e adequado e, portanto, deve ser aprovado; e (4) se o solicitação do advogado principal dos Querelantes em ação referente ao pagamento de honorários advocatícios e despesas incorridas associadas à Ação deve ser aprovada.

Se você era Beneficiário titular de ações ou detinha direitos societários limitados em um ou mais dos Fundos em 10 de dezembro de 2008 e sofreu perda líquida do capital investido em ações ou interesses societários limitados, seus direitos podem ser afetados pelo presente Acordo, inclusive a liberação e extinção das questões que você possa ter referentes à sua participação nos Fundos. Perda líquida significa o investimento total em dinheiro feito pelo Beneficiário titular em um Fundo, direta ou indiretamente, através de um ou mais intermediários, deduzido o valor total dos negócios, retiradas ou restituições de qualquer fonte pelo Beneficiário titular em relação ao mesmo Fundo.

Se você pertence à Classe do Acordo, para participar da distribuição do Fundo líquido, você deve enviar um formulário de comprovação da quitação e liberação, a ser recebido até 23 de maio de 2016, declarando que você tem direito ao ressarcimento.

Se deseja ser excluído da Classe do Acordo, você deve enviar um requerimento de exclusão, a ser recebido até 1º de abril de 2016. Objções a qualquer aspecto do Acordo devem ser apresentadas ao tribunal até 1º de abril de 2016.

Se você deseja receber uma Notificação detalhada referente aos termos do Acordo ou se formulou um questionamento sobre a quitação e liberação, solicite visto por escrito junto à Fairfield Greenwich Securities Litigation, c/o Risk Consulting, Inc., PO Box 2874, Fairport, NY 15201-8674, pelo e-mail info@FairfieldGreenwichLitigation.com, ou visite a página: www.FairfieldGreenwichLitigation.com

NÃO TELEFONE PARA O TRIBUNAL, PARA O GABINETE DO SECRETÁRIO, PARA QUALQUER DOS REUS OU ADVOGADO DOS REUS (PARA FRATAR DESTA NOTIFICAÇÃO).

DATA DE 1º de fevereiro de 2016

POR DETERMINAÇÃO DO TRIBUNAL
TRIBUNAL FEDERAL DE PRIMEIRA
INSTÂNCIA DOS ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUL DE NOVA IORQUE

Se acelera la creciente interconexión mundial.

Las máquinas derribarán la Torre de Babel

El ritmo de los avances en los sistemas automáticos de traducción entre múltiples idiomas augura una nueva era en la comunicación entre culturas.

APR 1964

Antes, cuando se había alcanzado el nivel de un idioma extranjero, se buscaba en un diccionario de traducción de palabras y palabras de un idioma.

Si se quería comunicarse con alguien que hablara otro idioma, se necesitaba un intérprete humano que tradujera las palabras de un idioma a otro.

Los intérpretes eran necesarios para que se pudiera entender lo que se decía.

ENSAYO

El mundo está cambiando. Los idiomas se están volviendo más fáciles de aprender. Los sistemas automáticos de traducción entre idiomas están mejorando rápidamente. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Los sistemas automáticos de traducción están mejorando rápidamente. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Los sistemas automáticos de traducción entre idiomas están mejorando rápidamente. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Los sistemas automáticos de traducción entre idiomas están mejorando rápidamente. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Interfaz humana

Los sistemas automáticos de traducción entre idiomas están mejorando rápidamente. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Los sistemas automáticos de traducción entre idiomas están mejorando rápidamente. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.



Un grupo de personas se reúne para discutir los planes de un proyecto de inversión.

Los sistemas automáticos de traducción entre idiomas están mejorando rápidamente. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Enormes inversiones

Los sistemas automáticos de traducción entre idiomas están mejorando rápidamente. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Los sistemas automáticos de traducción entre idiomas están mejorando rápidamente. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Los sistemas automáticos de traducción entre idiomas están mejorando rápidamente. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Los sistemas automáticos de traducción entre idiomas están mejorando rápidamente. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Los sistemas automáticos de traducción entre idiomas están mejorando rápidamente. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Algunos valoran más las habilidades que los títulos. El jefe no quiere su currículum

La "contratación a ciegas" elimina información, como el nombre o la universidad a la que asistió una persona.

APR 1964

Compañías de los países desarrollados y los países en desarrollo están buscando personas que cuenten con habilidades para el trabajo del futuro. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Compañías de los países desarrollados y los países en desarrollo están buscando personas que cuenten con habilidades para el trabajo del futuro. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Compañías de los países desarrollados y los países en desarrollo están buscando personas que cuenten con habilidades para el trabajo del futuro. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Compañías de los países desarrollados y los países en desarrollo están buscando personas que cuenten con habilidades para el trabajo del futuro. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.



Un anuncio de empleo en un sitio web de búsqueda de trabajo.

Compañías de los países desarrollados y los países en desarrollo están buscando personas que cuenten con habilidades para el trabajo del futuro. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Compañías de los países desarrollados y los países en desarrollo están buscando personas que cuenten con habilidades para el trabajo del futuro. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Compañías de los países desarrollados y los países en desarrollo están buscando personas que cuenten con habilidades para el trabajo del futuro. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Compañías de los países desarrollados y los países en desarrollo están buscando personas que cuenten con habilidades para el trabajo del futuro. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Compañías de los países desarrollados y los países en desarrollo están buscando personas que cuenten con habilidades para el trabajo del futuro. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Compañías de los países desarrollados y los países en desarrollo están buscando personas que cuenten con habilidades para el trabajo del futuro. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

MEJOR ELECCIÓN

Este tipo de práctica revela los verdaderos talentos de la fuerza y alinear a contraintereses más diversos según los jefes.

Este tipo de práctica revela los verdaderos talentos de la fuerza y alinear a contraintereses más diversos según los jefes.

Compañías de los países desarrollados y los países en desarrollo están buscando personas que cuenten con habilidades para el trabajo del futuro. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Compañías de los países desarrollados y los países en desarrollo están buscando personas que cuenten con habilidades para el trabajo del futuro. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

Compañías de los países desarrollados y los países en desarrollo están buscando personas que cuenten con habilidades para el trabajo del futuro. Esto significa que pronto podremos comunicarnos directamente entre nosotros sin necesidad de un intérprete humano.

TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS, DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

FASHA ANWAR y otros Demandados Expediente principal N° 09cv 118 CVM
c/ FAIRFIELD GREENWICH LIMITED y otros Demandados

Acuerdo de conciliación de demanda colectiva de Fairfield Greenwich Securities

PARA Todos los solicitantes de acciones o de intereses de participación limitada en Fairfield Sentry Limited, Fairfield Stigma Limited, Fairfield Lambda Limited, Greenwich Sentry, L.P. y Greenwich Sentry Partners, L.P. (demandados en conjunto, los "Fondos") al 10 de diciembre de 2008 (ya sea como titulares inscritos o identificables o una cuenta de socio limitado o accionista ("Institucionales"), que sufrieran una pérdida neta de capital invertido en los Fondos (denominada en conjunto, el "Acuerdo Colectivo"). Si se encuentra dentro de la definición de colectivo antes mencionada, usted podrá recibir un pago por un acuerdo de demanda colectiva.

En virtud del presente acuerdo, el presente acuerdo.

El presente acuerdo es una oferta de servicios de un abogado.

SI LE NOTIFICA POR EL PRESENTE, de conformidad con una resolución del Tribunal del Distrito de Estados Unidos para el Distrito Sur de Nueva York, que se le invita a cabo una audiencia el 6 de mayo de 2016, a las 9:00 a. m., ante el Honorable Victor Marrero, en el tribunal David Patrick Medina United States Courthouse, sito en 300 Pearl Street, Nueva York, Nueva York (el "Tribunal"), con el propósito de determinar (i) si la demanda colectiva propuesta contra los Demandados de Fairfield Greenwich Securities Coopers & Lybrand (Canadá), Privately Held Coopers Accountants N.V. (Holanda) y Privately Held Coopers International Limited en la demanda judicial mencionada anteriormente a cambio de la suma de \$55,000,000 un efectivo debe ser aceptada por el Tribunal como justa, razonable y adecuada; (2) si la presente demanda debe ser desestimada con perjuicio sin costas a los Demandados de Prácticamente totalidad con los términos y condiciones establecidos en la resolución de fecha 6 de mayo de 2016; (3) si el plan propuesto para distribuir los fondos del acuerdo (el "Plan de Asignación") es justo, razonable y adecuado y, por lo tanto, debe aprobarse; y (4) si se debe aprobar la solicitud del abogado principal de los Demandados de recibir el pago de los honorarios y gastos de los abogados incurridos en relación con la presente demanda judicial.

Si usted fue titular de acciones o de intereses de participación limitada en uno o más de los Fondos el 10 de diciembre de 2008 y sufrió una pérdida neta de capital de su inversión en dichos acciones o intereses de participación limitada, sus derechos pueden verse afectados por este acuerdo, el cual incluye un examen de responsabilidad y eximir las demandas que quisiera interponer en relación con su interés de participación en los Fondos. Pídale que se le informe sobre la inversión total en efectivo hecha por usted, Usuariación en un Fondo, directa o indirecta, durante el tiempo de sus intereses, antes de una audiencia, antes de la audiencia y en los títulos o representaciones de cualquier fuente de donde el solicitante en cruzado con el Tribunal o con un representante.

Si usted es miembro del Acuerdo Colectivo, a fin de participar en la distribución del Fondo neto del Acuerdo, debe presentar un formulario de reclamación y declaración de responsabilidad que debe recibirse a más tardar el 23 de mayo de 2016, en el cual se establece que usted tiene derecho a recibir dinero.

Si usted desea un extracto del Acuerdo Colectivo debe presentar una solicitud de extracto para recibir a más tardar el 15 de abril de 2016. Toda objeción o cualquier otro comentario debe presentarse ante el Tribunal a más tardar el 15 de abril de 2016.

Si desea recibir un aviso detallado sobre los términos del Acuerdo o del formulario de reclamación de reclamación y declaración de responsabilidad, puede obtener copias escribiendo a Fairfield Greenwich Securities Litigation, c/o Rost Crowlitz, Inc., P.O. Box 2834, Faribault, MN 55021-8674, o visitando <http://info1.fairfieldgreenwichlitigation.com> o www.fairfieldgreenwichlitigation.com.

NO LEAMÉ AL TRIBUNAL, A LA OFICINA DEL SECRETARIO DE ACTAS NI A NINGUNO DE LOS DEMANDADOS NI AL ABOGADO DE LOS DEMANDADOS. PRESENTE AVISO.

FECHA: 15 de febrero de 2016. POR ORDEN DEL TRIBUNAL, TRIBUNAL DEL DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS, DISTRITO SUR DE NUEVA YORK.

THE WALL STREET JOURNAL AMERICAS.

Las máquinas derribarán la Torre de Babel

El ritmo de los avances en los sistemas automáticos de traducción entre múltiples idiomas augura una nueva era en la comunicación entre culturas.

Alec Ross

Antes, cuando viajaba al extranjero, siempre me quedaba con un pequeño diccionario de bolsillo con traducciones de frases y palabras de uso común.

Si quería encontrar una estación, buscabla en el diccionario por cinco minutos para encontrar una expresión local con un significado y un matiz de apreciación, al sustituirlo en una conversación, me quedaba con un pequeño diccionario de bolsillo.

La tecnología ha avanzado mucho en los últimos años. Ahora, cuando voy a un país extranjero, ya no necesito un diccionario. En su lugar, tengo un teléfono inteligente que puede traducir cualquier palabra que necesite en cualquier idioma.

Los traductores automáticos ya no son más rápidos y precisos que un humano. Pero ahora, gracias a los avances en inteligencia artificial y procesamiento de lenguaje natural, los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras.

Los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras. Esto significa que los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras.

Los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras. Esto significa que los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras.

Los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras. Esto significa que los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras.

Los avances en los sistemas automáticos de traducción entre múltiples idiomas augura una nueva era en la comunicación entre culturas.

La voz en su teléfono inteligente ya no solo traduce palabras, sino que entiende el contexto y el significado de las palabras.

Los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras. Esto significa que los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras.

Los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras. Esto significa que los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras.



El ritmo de los avances en los sistemas automáticos de traducción entre múltiples idiomas augura una nueva era en la comunicación entre culturas.

Los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras. Esto significa que los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras.

Los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras. Esto significa que los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras.

El ritmo de los avances en los sistemas automáticos de traducción entre múltiples idiomas augura una nueva era en la comunicación entre culturas.

Los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras. Esto significa que los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras.

Los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras. Esto significa que los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras.

Los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras. Esto significa que los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras.

Los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras. Esto significa que los traductores automáticos ya no solo traducen palabras, sino que entienden el contexto y el significado de las palabras.

El jefe no quiere su currículum

Rachel Feintzeig

Conozco a los jefes más exitosos y los postulantes más brillantes que he conocido. Pero he notado una tendencia preocupante en los últimos años: los jefes ya no quieren ver el currículum de sus empleados.

Hay una razón para esto: los currículums ya no dicen nada sobre un candidato.

Los currículums ya no dicen nada sobre un candidato. En su lugar, los jefes quieren saber si un candidato puede hacer el trabajo que necesitan.

Los jefes quieren saber si un candidato puede hacer el trabajo que necesitan. Esto significa que los jefes ya no quieren ver el currículum de sus empleados.

Los jefes quieren saber si un candidato puede hacer el trabajo que necesitan. Esto significa que los jefes ya no quieren ver el currículum de sus empleados.



Hay VACANTES. Busca tu próxima oportunidad aquí.

Los currículums ya no dicen nada sobre un candidato. En su lugar, los jefes quieren saber si un candidato puede hacer el trabajo que necesitan.

Los currículums ya no dicen nada sobre un candidato. En su lugar, los jefes quieren saber si un candidato puede hacer el trabajo que necesitan.

Los currículums ya no dicen nada sobre un candidato. En su lugar, los jefes quieren saber si un candidato puede hacer el trabajo que necesitan.

TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

PASHA ANWAR y otros, Demandantes, Expediente principal N.º 09-cv-118 (VM) el FAIRFIELD GREENWICH LIMITED y otros, Demandados.

Acuerdo de conciliación de demanda colectiva de Fairfield Greenwich Securities

PARA Todos los instructivos de acciones o de intereses de participación limitada en Fairfield Sentry Limited, Fairfield Sigma Limited, Fairfield Lambda Limited, Greenwich Sentry, L.P. y Greenwich Sentry Partners, L.P. (colectivamente, los "Fondos")...

La Tribunal federal autoriza el presente Aviso. El presente es una oferta de servicios de un abogado.

SE LE NOTIFICA POR EL PRESENTE, de conformidad con una resolución del Tribunal del Distrito de Estados Unidos para el Distrito Sur de Nueva York, que se llevará a cabo una audiencia el 6 de mayo de 2016, a las 9:30 a. m., ante el Honorable Victor Marrero, en el tribunal, Daniel Patrick Moynihan United States Courthouse, sito en 500 Pearl Street, Nueva York, Nueva York (el "Tribunal")...

Si usted es miembro del Acuerdo Colectivo, a fin de participar en la distribución del fondo neto del Acuerdo, debe presentar un formulario de comprobante de reclamación y extinción de responsabilidad que debe recibirse a más tardar el 28 de diciembre de 2015...

NO LLAME AL TRIBUNAL, A LA OFICINA DEL SECRETARIO DE ACTAS NI A NINGUNO DE LOS OFICIALES NI AL ABOGADO DE LOS DEMANDADOS ACIRCA DEL PRESENTE AVISO. POR ORDEN DEL TRIBUNAL, TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

FECHA: 1.º de febrero de 2016

¿Cómo comprar casa mediante un fideicomiso?

Conozca las diferencias con un crédito

María Fernanda Cisneros
maria.cisneros@efinancierocr.com

La compra de vivienda usualmente está asociada a un crédito hipotecario, pero el sistema financiero también ofrece la opción de estrenar casa mediante la adquisición de un fideicomiso.

Esta herramienta puede ser utilizada por cualquier persona y en el país es ofrecida por dos bancos: BAC San José y Scotiabank, según un sondeo hecho por EF.

La adquisición de un fideicomiso tiene la ventaja de que los costos de registro disminuyen respecto a los de una hipoteca, sin embargo, la figura también tiene puntos débiles.

De previo, es importante conocer cómo funciona este producto.

Se trata de un contrato mediante el que una persona (fideicomitente, en este caso, un desarrollador inmobiliario) entrega bienes a un tercero (fiduciario o el banco), con el fin de que los mantenga en custodia, administre, venda, compre o garantice obli-

gaciones a favor de un tercero (fideicomisario, en este caso, el cliente interesado en la vivienda).

En otras palabras, es una figura legal mediante la que se realiza el traspaso de una propiedad (casa) a una sociedad fiduciaria, utilizando un contrato.

El documento, además, contendrá los términos del financiamiento y le otorga los derechos de la propiedad al cliente una vez que esté cancelado el crédito. En ese momento, se ejecutará el traspaso de la vivienda.

Los usos de esta herramienta son variados.

Las personas pueden acudir a la figura para fines testamentarios, pues así traspasa los bienes al fiduciario y, cuando fallecen, serán entregados conforme las instrucciones recibidas.

También, puede ser utilizada para el desarrollo de obras de infraestructura pública.

El uso más común que le da el sistema financiero a la figura es el de garantizar créditos de vivien-



ARCHIVO EN PARA EF

Requisitos. Cualquier cliente tiene acceso a la figura de fideicomiso. El acreedor debe ser una entidad dedicada a la intermediación financiera autorizada e inscrita ante la Superintendencia General de Entidades Financieras (Sugef).

da, personales, comerciales o corporativos.

Beneficios y contras

Los plazos, comisiones y las tasas de interés de un fideicomiso respecto a un crédito hipotecario son similares.

Las tasas son tan competitivas como las de cualquier crédito hipotecario y el funcionamiento muy sencillo, comentó Laura Moreno, gerente de Banca de Personas de BAC San José.

En lo que sí puede haber una diferencia es en los costos regis-

trales, ya que los de un fideicomiso son menores en contraste con los de una hipoteca.

Por ejemplo, en una hipoteca por \$100.000, los gastos ascienden a €260.270 y los honorarios a €723.750. Mientras tanto, la constitución del fideicomiso de garantía -entiéndase el traspaso de la finca por la misma suma de \$100.000- tendría gastos por €15.000, más los honorarios por la formalización del crédito, dijo Manfred Sáenz, director legal de Scotiabank.

Otro beneficio es que cuando el crédito es cancelado, la propiedad se traspasa al cliente con el valor fiscal que la finca presente a ese momento.

Otra ventaja es que el fiduciario es el responsable de velar por la propiedad. También se abre la posibilidad de que durante la vigencia del fideicomiso el cliente lo utilice para asegurar otros créditos con plazos y tasas distintas.

"Es un instrumento de garantía que ha demostrado ser igual de eficaz que una hipoteca", comentó explicó María Isabel Cortés, directora ejecutiva de la Asociación Bancaria Costarricense (ABC).

La opción de adquirir casa mediante un fideicomiso no es nueva; de hecho lleva muchos años en funcionamiento.

En el BAC San José, la figura tiene más de 10 años de vigencia. En Scotiabank, se ofrecía inicialmente para el segmento comercial y corporativo pero, a partir de 2013, se empezó a aprovechar pa-

ra créditos de vivienda y pymes.

A pesar de ello, el crédito de vivienda tradicional continúa prevaleciendo ante los ojos de los deudores.

El crédito de vivienda en el sistema financiero alcanzó los €4,3 billones a setiembre de 2015, cifra más actualizada que posee el Banco Central. Ese resultado es un 10,7% más que un año atrás.

La hipoteca resulta ser el producto más ofrecido por las entidades financieras para la adquisición de vivienda y, por ende, es el más conocido por parte de los costarricenses.

Además, existe una contraparte que considera que las condiciones que ofrecen los fideicomisos no superan los beneficios de los préstamos tradicionales.

Entre las desventajas que se pueden encontrar está que la morosidad es más castigada, ya que el banco puede adjudicarse la garantía en menor tiempo respecto de una hipoteca.

También, el fiduciario puede cobrar comisiones anuales por la administración de la propiedad.

Otra de las implicaciones a considerar es el traspaso en caso de que el cliente quiera vender la propiedad previo al vencimiento de la deuda.

"Cuando el dueño o deudor quiera vender es más complicado, participa el comprador, el vendedor, el banco que da la anuencia a la venta y el fiduciario administrador de la propiedad", explicó Carlos Fernández, exgerente del Banco de Costa Rica (BCR). ■

CAMPO PAGADO TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

PASHA ANWAR y otros.
Demandantes,

vs.
FAIRFIELD GREENWICH LIMITED y otros.
Demandados.

Expediente principal N° 09-cv-118 (YM)

Acuerdo de conciliación de demanda colectiva de Fairfield Greenwich Securities

PARA: Todos los usufructuarios de acciones o de intereses de participación limitada en Fairfield Sentry Limited, Fairfield Sigma Limited, Fairfield Lambda Limited, Greenwich Sentry, L.P. y Greenwich Sentry Partners, L.P. (denominados en conjunto, los "Fondos") al 10 de diciembre de 2008 (ya sea como titulares inscritos o identificables a una cuenta de socio limitado o accionista) ("Usufructuarios"), que sufrieron una pérdida neta de capital invertido en los fondos (denominada en conjunto, el "Acuerdo Colectivo"). Si se encuentra dentro de la definición de colectivo antes mencionada, usted podría recibir un pago por un acuerdo de demanda colectiva.

Un tribunal federal autorizó el presente Aviso. El presente no es una oferta de servicios de un abogado.

SE LE NOTIFICA POR EL PRESENTE, de conformidad con una resolución del Tribunal del Distrito de Estados Unidos para el Distrito Sur de Nueva York, que se llevará a cabo una audiencia el 6 de mayo de 2016, a las 9:30 a.m., ante el Honorable Victor Marrero, en el Tribunal Daniel Patrick Moynihan United States Courthouse, sito en 500 Pearl Street, Nueva York, Nueva York (el "Tribunal"), con el propósito de determinar (1) si la demanda colectiva propuesta contra los Demandados de PwC (PricewaterhouseCoopers LLP [Canadá], PricewaterhouseCoopers Accountants N.V. [Holanda] y PricewaterhouseCoopers International Limited) en la demanda judicial mencionada anteriormente a cambio de la suma de \$55.000.000 en efectivo deberá ser aprobada por el Tribunal como justa, razonable y adecuada, (2) si la presente demanda debe ser desestimada con perjuicio en cuanto a los Demandados de PwC de conformidad con los términos y condiciones establecidos en la estipulación de fecha 6 de enero de 2016, (3) si el plan propuesto para distribuir los fondos del acuerdo (el "Plan de Asignación") es justo, razonable y adecuado y, por lo tanto, deba aprobarse, y (4) si se debe aprobar la solicitud del abogado principal de los Demandantes de recibir el pago de los honorarios y gastos de los abogados incurridos en relación con la presente demanda judicial.

Si usted fue Usufructuario de acciones o de intereses de participación limitada en uno o más de los Fondos al 10 de diciembre de 2008 y sufrió una pérdida neta de capital de su inversión en dichas acciones o intereses de participación limitada, sus derechos pueden verse afectados por este acuerdo, lo cual incluye extirpar de responsabilidad y extinguir las demandas que quisiera interponer en relación con su interés de participación en los Fondos. Pérdida neta es la inversión menos en efectivo hecha por un Usufructuario en un fondo, directa o indirectamente a través de uno o más intermediarios, menos el monto total de las amortizaciones o los retiros o recuperaciones de cualquier fuente de dicho Usufructuario en relación con el mismo fondo o con respecto a este.

Si usted es miembro del Acuerdo Colectivo, a fin de participar en la distribución del fondo neto del Acuerdo, debe presentar un formulario de comprobante de reclamación y exoneración de responsabilidad que debe recibirse a más tardar el 28 de diciembre de 2015, en el cual se establece que usted tiene derecho a recibir dinero.

Si usted desea ser excluido del Acuerdo Colectivo, debe presentar un formulario de exclusión para recibirse a más tardar el 1.º de abril de 2016. Toda objeción a cualquier aspecto del Acuerdo debe presentarse ante el Tribunal a más tardar el 1.º de abril de 2016.

Si desea recibir un aviso detallado sobre los términos del Acuerdo o del formulario de comprobante de reclamación y exoneración de responsabilidad, puede obtener copias escribiendo a Fairfield Greenwich Securities Litigation, c/o Rust Consulting, Inc., P.O. Box 2874, Faribault, MN 55021-8674, o visitando: info@FairfieldGreenwichLitigation.com o www.FairfieldGreenwichLitigation.com.

NO LLAME AL TRIBUNAL, A LA OFICINA DEL SECRETARIO DE ACTAS NI A NINGUNO DE LOS DEMANDADOS NI AL ABOGADO DE LOS DEMANDADOS ACERCA DEL PRESENTE AVISO.

FECHA: 1.º de febrero de 2016

POR ORDEN DEL TRIBUNAL,
TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

FIRMA RESPONSABLE: NAME AND ID NUMBER - Robert C. Finkel / NY bar # - 1796127



"Cualquier persona puede utilizar la figura del fideicomiso para garantizar operaciones de crédito".

Manfred Sáenz
Director legal de Scotiabank



"El fideicomiso de garantía para vivienda solo le da ventaja al banco en el proceso de ejecución o adjudicación del bien".

Carlos Fernández
Exgerente del Banco de Costa Rica

Las máquinas derribarán la Torre de Babel

El ritmo de los avances en los sistemas automáticos de traducción entre múltiples idiomas augura una nueva era en la comunicación entre culturas

Por Aliz Ross

Antes, cuando viajaba al exterior solía llevarme un pequeño diccionario de bolsillo con traducciones de frases y palabras de uso común.

Si quería construir una oración, buscaba en el diccionario por cinco minutos para elaborar una expresión torca con verbos sin conjugar y mi mejor aproximación al sustantivo incorrecto, hoy en día, saca mi teléfono y escribe la frase.

ENSAYO

En el servicio Google Translate, que me devuelve una traducción tan rápida como lo permitía la conexión de Internet, en cualquiera de los 99 idiomas disponibles.

La traducción por máquinas es mucho más rápida y eficiente que mi viejo método del diccionario, pero aún le falta precisión, funcionalidad y presentación. Eso no durará mucho. De aquí a una década, según mi predicción, todos los que estén leyendo este artículo podrán conversar en decenas de idiomas extranjeros, lo que eliminará el concepto de la barrera idiomática.

Las herramientas de traducción de hoy fueron desarrolladas computando más de 1.000 millones de traducciones al día para unas 200 millones de personas. Con el crecimiento exponencial de los datos, esa cantidad de traducciones pronto se realizará en una tarde y luego en una hora.

Las máquinas se volverán exponencialmente más precisas y serán capaces de analizar sintácticamente el detalle más pequeño. Cuando estas traducciones se equivoquen, los usuarios pueden señalar el error y eso también será incorporado en futuros modelos. Solo es cuestión de disponer de más datos, más potencia computacional y mejor software.

Estos elementos llegarán con

el paso del tiempo y llenarán las brechas de comunicación, incluidas la pronunciación y la interpretación de una respuesta hablada.

Las innovaciones más interesantes llegarán con el desarrollo de hardware para la interacción humana. En 10 años, un pequeño audífono le susurrará casi en simultáneo y en su idioma nativo lo que se diga en un idioma extranjero. La demora será igual a la velocidad del sonido.

La voz en tiempo real será una voz computarizada, como la de Siri. Gracias a avances en ingeniería bioacústica para medir la frecuencia, la longitud de onda, la intensidad del sonido y otras propiedades de la voz, el software en la nube conectado a un audífono reproducirá la voz de quien le habla, pero en su lengua materna. Cuando responda, su idioma será traducido al de su interlocutor, ya sea mediante un propio altavoz o amplificado por un parlante en su teléfono, reloj o cualquiera que sea el aparato personal de 2023.

Las herramientas de traducción actuales también tienden a moverse sólo entre dos idiomas. Si prueba cualquier tipo de software de traducción con máquinas que involucre tres idiomas, se dará cuenta que es un lío incoherente. En el futuro, en cambio, el número de idiomas hablados no importará. Podrá invitar a una cena a ocho personas que hablan ocho idiomas distintos y la voz en su oído siempre le susurrará en la lengua que quiera oír.

Las investigaciones y la comercialización de estos avances provienen de la intersección del sector privado y las comunidades de defensa e inteligencia. Allí tiene sus raíces en un proyecto de inteligencia artificial financiado por Agencia de Proyectos de Investigación Avanzados de Defensa de Estados Unidos (DARPA), por sus siglas en inglés. Su motor de reconocimiento de voz fue desa-



Ilustración: J. M. Rodríguez

rollado por Nuance Communications, que discretamente provee software de voz a 70% de las empresas de la lista Fortune 100 y gasta más de US\$300 millones al año en investigación y desarrollo de biométrica de voz.

La Agencia de Seguridad Nacional de EE.UU. (NSA, por sus siglas en inglés) y la Unidad 8200 (o ISNU, por las siglas en inglés) de la Unión Nacional Sigint de Israel invierte sumas enormes en investigación básica de biométrica de voz y traducción, múltiples consistentemente por parte de la criptografía, difusa y el análisis de comunicaciones digitales. Gran parte de la investigación de la comunidad de inteligencia se dedica a los dialectos locales, las inflexiones y los matices que, según los traductores profesionales, hacen que sea demasiado

complejo deducirlos de forma algorítmica. Conforme los israelíes involucrados en este trabajo concluyen su servicio militar y los empleados del gobierno estadounidense en Maryland y Virginia regresan a la llamada de sus países, más años del sector privado, estas innovaciones cruzarán al dominio público.

La traducción universal por máquinas debería acelerar la creciente interconexión mundial. Si bien la actual etapa de la globalización fue promulgada en forma considerable por la adopción del inglés como la lengua franca para los negocios —hasta el punto de que hoy existe el doble de angloparlantes no nativos que nativos—, la próxima ola abrirá la comunicación aún más al eliminar la necesidad de un idioma en común.

Actualmente, cuando empresarios coreanos conversan con ejecutivos chinos en una conferencia en Brasil, lo hacen en inglés. Ya no habrá esta necesidad, lo que abrirá las puertas de los negocios globales a personas que no pertenecen a la élite y a una enorme cantidad de gente que no habla inglés.

No sólo las barreras idiomáticas serán derribadas por las nuevas tecnologías. Las máquinas también reducirán el aislamiento social de decenas de millones de personas de todo el mundo que tienen severas discapacidades auditivas y de habla.

Cuando viajé a Alemania hace poco, un grupo de estudiantes de ingeniería me mostró un brillante guante negro y azul robótico llamado Enable Talk, que usa sensores flexibles en los de-

dos para reconocer lenguaje de señas y traducirlo a texto en un *smartphone* a través de Bluetooth. El texto luego es convertido a voz, lo que permite a una persona sorda o muda "hablar" y ser escuchada en tiempo real. Pronto, la lengua hablada podría ser una de decenas que se pueden elegir como opción en el teléfono.

Los beneficios económicos de esta nueva tecnología deberían ser obvios. La traducción por máquina abrirá mercados considerados hoy en día demasiado difíciles de navegar. Considere un país como Indonesia: en Yakarta y Bali hay mucha gente que habla inglés, mandarín, francés, pero estos idiomas son poco usados en la mayoría de las 6.000 islas habitadas. Si uno no necesitara dominar el javanés (o uno de los otros 700 idiomas hablados en Indonesia) para hacer negocios en esas provincias, entonces estas se volverían inmediatamente más accesibles y a su vez, ellas podrían acceder más fácilmente a capitales externos.

Al otro lado de los mares de Irlanda y Australia al este de Indonesia se encuentra Papua Nueva Guinea, un país rico en recursos naturales. Papua Nueva Guinea tiene abundantes depósitos minerales, tierras aptas para la agricultura y aguas llenas de valiosos peces y mariscos (incluyendo 18% de las atunes del mundo), pero sus 820 lenguas impiden a la mayoría de los inversionistas extranjeros. La analítica de datos aplicada a la traducción cambiará todo esto. Ayudará a partes del mundo económicamente aisladas a ingresar a la economía global. Hará que cualquiera de nosotros, en principio, sea el maestro de la Torre de Babel.

Ross es autor del libro "The Industries of the Future" (algo así como "Las industrias del futuro"), de Simon & Schuster, y ex asesor senior de innovación del secretario de Estado de EE.UU.



CAMARA
SANTO DOMINGO

CONVOCATORIA A LICITACIÓN

La Cámara de Comercio y Producción de Santo Domingo (CCPSD) invita a personas físicas y jurídicas, **especializadas en eventos y promociones**, a participar en las licitaciones Públicas/Privadas para presentar ofertas para el **Montaje & Logística y Promoción & Comercialización** de la expo comercial HUB CAMARA SANTO DOMINGO 2017.

Los interesados deberán presentar información documentada que demuestre:

- Experiencia profesional probada mínima de tres (3) años en Montaje y Logística así como en Promoción y Comercialización de eventos;
- Listado de empresas y/o clientes a los que han brindado este tipo de servicio.

Las empresas podrán presentar propuestas por separado para el Montaje & Logística o para la Promoción y Comercialización. Así como para ambos concursos.

Los participantes serán evaluados conforme a los procedimientos indicados en los Pliegos de Condiciones y Políticas de la Cámara de Comercio y Producción de Santo Domingo.

Los oferentes que estén interesados en participar podrán obtener en forma gratuita los Pliegos de Condiciones mediante correo electrónico dirigido a: rotavarez@camarasantodomingo.do o personalmente, en la Av. 27 de Febrero No. 228 Torre Frusa, La Esperilla, Santo Domingo, D. N.

Las ofertas deberán ser entregadas en nuestras oficinas en sobres cerrados, a más tardar el **viernes cuatro (4) de Marzo del 2016, (4:30 pm)**.

**TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUR DE NUEVA YORK**

PASHA ANWAR y otros,
Demandantes,

vs.
FAIRFIELD GREENWICH LIMITED y otros,
Demandados.

Español principal N.º 09cvc-118 (VM)

Acuerdo de conciliación de demanda colectiva de Fairfield Greenwich Securities

VARA: Todos los usufructuarios de acciones o de intereses de participación limitada en Fairfield Sentry Limited, Fairfield Sigma Limited, Fairfield Lambda Limited, Greenwich Sentry, L.P. y Greenwich Sentry Partners, L.P. (denominados en conjunto, los "Fondos") al 10 de diciembre de 2008 (ya sea como titulares inscritos o identificables a una cuenta de socio limitado o accionista) ("Usufructuarios"), que sufrieron una pérdida neta de capital invertido en los Fondos (denominada en conjunto, el "Acuerdo Colectivo"). Si se encuentra dentro de la definición de colectivo antes mencionada, usted podrá recibir un pago por un acuerdo de demanda colectiva.

*El tribunal federal autoriza el presente Acuerdo.
El presente no es una oferta de servicios de un abogado.*

SE LE NOTIFICA POR EL PRESENTE, de conformidad con una resolución del Tribunal del Distrito de Estados Unidos para el Distrito Sur de Nueva York, que se llevará a cabo una audiencia el 16 de mayo de 2016, a las 9:30 a. m., ante el Honorable Victor Marrero, en el Tribunal Daniel Patrick Moynihan United States Courthouse, sito en 500 Pearl Street, Nueva York, Nueva York ("Tribunal"), con el propósito de determinar (1) si la demanda colectiva propuesta contra los Demandados de PWC (PricewaterhouseCoopers LLP [Canadá], PricewaterhouseCoopers Accountants N.V. [Holanda] y PricewaterhouseCoopers International Limited) en la demanda judicial mencionada anteriormente a cambio de la suma de \$55 000.000 en efectivo deberá ser aprobada por el Tribunal como justa, razonable y adecuada (2) si la presente demanda debe ser desestimada con perjuicio en cuanto a los Demandados de PWC de conformidad con los términos y condiciones establecidos en la estipulación de fecha 9 de enero de 2016, (3) en el plan propuesto para distribuir los fondos del acuerdo ("Plan de Anulación") es justo, razonable y adecuado, y, por lo tanto, dicha aprobación, y (4) si se debe aprobar la solicitud del abogado principal de los Demandantes de recibir el pago de los honorarios y gastos de los abogados incurridos en relación con la presente demanda judicial.

Si usted fue Usufructuario de acciones o de intereses de participación limitada en uno o más de los Fondos al 10 de diciembre de 2008 y sufrió una pérdida neta de capital de su inversión en dichos Fondos, o intereses de participación limitada, sus derechos pueden verse afectados por este acuerdo. El cual incluye exámenes de responsabilidad y estinguir las demandas que quisiera interponer en relación con su interés de participación en los Fondos. Pérdida neta es la inversión total en efectivo hecha por un Usufructuario en un fondo, directa o indirectamente a través de uno o más intermediarios, menos el monto total de las amortizaciones o los retiros o recuperaciones de cualquier ítem de dicho Usufructuario en relación con el mismo fondo o con respecto a este.

Si usted es miembro del Acuerdo Colectivo, a fin de participar en la distribución del fondo neto del Acuerdo, debe presentar su formulario de reclamación de responsabilidad y conseración de responsabilidad que debe recibir a más tardar el 28 de diciembre de 2015, en el cual se establece que usted tiene derecho a recibir dinero.

Si usted desea ser excluido del Acuerdo Colectivo, debe presentar una solicitud de exclusión para recibirse a más tardar el 1.º de abril de 2016. Toda objeción a cualquier aspecto del Acuerdo debe presentarse ante el Tribunal a más tardar el 1.º de abril de 2016.

Si desea recibir un aviso detallado sobre los términos del Acuerdo o del formulario de reclamación de responsabilidad y conseración de responsabilidad, puede obtener copias escribiendo a Fairfield Greenwich Securities Litigation, c/o Best Consulting, Inc., P.O. Box 2874, Fairbairn, MN 55021-8674, o visitando: info@FairfieldGreenwichLitigation.com o www.FairfieldGreenwichLitigation.com.

NO LLAME AL TRIBUNAL, A LA OFICINA DEL SECRETARIO DE ACTAS NI A NINGUNO DE LOS DEMANDADOS NI AL ABOGADO DE LOS DEMANDADOS ACERCA DEL PRESENTE AVISO.

FECHA: 1.º de febrero de 2016. POR ORDEN DEL TRIBUNAL
TRIBUNAL DEL DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

La crisis de Venezuela azota a las universidades

La hiperinflación y los recortes presupuestarios en las entidades públicas obligan a los jóvenes a aguzar el ingenio.

POR SARA SCHAEFER MUÑOZ

CARACAS—Hasta el mes pasado, cuando la universidad pudo reabrir sus puertas en medio de serios problemas presupuestarios, William Saavedra, un estudiante de ortodoncia de 22 años, y algunos de sus compañeros ofrecían exámenes dentales gratuitos a la población en una silla de dentista ubicada en la ajetreada plaza Brind de esta capital.

Su motivación no era puramente altruista: esta era la única forma en que podían acumular horas de experiencia clínica. A Saavedra le faltaba solo un año para graduarse cuando su facultad, que pertenece a la mayor universidad pública del país, suspendió las clases en septiembre pasado en medio de un recorte de 70% en el presupuesto, una huelga de profesores y la falta de suministros, desde guantes de látex a bombillos eléctricos. "La idea no es quedarse en la casa o tomarse unas vacaciones", dice Saavedra, un muchacho delgado y con cara de niño, hijo de un ortodoncista. "Buscamos actividades aunque no tenemos clase".

La Universidad Central de Venezuela, donde estudia, ha vuelto a dar clases, pero las condiciones muestran que la profundización del colapso económico del país está también causando otra crisis, que se desarrolla en cámara lenta: la desintegración del sistema de educación pública, alguna vez considerado uno de los mejores de América Latina.

Fundada en Caracas en 1721, esta casa de altos estudios es el buque insignia del sistema universitario público de Venezuela. En los últimos cuatro años, dicen los administradores, ha perdido casi una cuarta parte de sus 4,000 profesores después de que la inflación dejó a muchos de ellos ganando jornales equivalentes al precio de una lata de atún. El presupuesto mensual para suministros y administración de su facultad más grande, que enseña ciencias sociales, economía y administración de empresas a cerca de 7,000 estudiantes, ronda el equivalente de US\$186 en el mercado negro.

Tratar de revertir el daño es una prioridad para la oposición venezolana, que en las elecciones de diciembre obtuvo la mayoría de escaños en la Asamblea Nacional. Un comité de nueve miembros se ha reunido con estudiantes, profesores y decanos, y planea recomendar que parte del considerable presupuesto militar de Venezuela sea canalizado a las universidades, dice Juan Andrés Mejía, un legislador de oposición y miembro del comité. Sin embargo, no está claro si se llevará a cabo, dado el enfrentamiento del gobierno del presidente Nicolás Maduro con la oposición sobre nuevas iniciativas.

"Ahora tenemos crisis petrolera, entonces el país debe aumentar su productividad en otras áreas", dice Mejía. "De dónde va a venir este talento cuando las universidades cierran sus puertas?".

Más de 1 millón de ciudadanos con educación superior ha abandonado Venezuela, según Tomás Pérez, sociólogo de la Universidad Central, que ha estudiado el fenómeno. Como resultado de la fuga de cerebros y la continua crisis universitaria, dicen economistas y expertos en educación, el país enfrenta un grave déficit de trabajadores calificados, incluyendo emprendedores y cirujanos. "Necesitamos gente educada para sacarnos de la situación que estamos", asevera Ulises Rojas, vicerrector académico de la Universidad de Carabobo.

Las universidades públicas son responsables de ocho de cada 10 diplomados universitarios que se otorgan en Venezuela. El resto corresponde a instituciones privadas y a la red de las llamadas universidades bolivarianas, creadas por el gobierno izquierdista del presidente Hugo Chávez con el objetivo declarado de educar a los estudiantes para que apoyen la revolución del pueblo.

Las universidades públicas sufrieron bajo Chávez, que fue presidente entre 1999 y 2013, y su sucesor Maduro. Los recortes presupuestarios, la creciente escasez y una tasa de inflación que en 2015 llegó a 275% han agotado las becas de alojamiento para estudiantes y postergado obras de mantenimiento básico. Muchos profesores han huido al exterior.

Los detractores dicen que el Gobierno no escatima fondos para las fuerzas armadas o las ideologizadas universidades bolivarianas.

"La única importancia de la educación para el gobierno socialista ha sido la utilización de un mecanismo para convertir a los jóvenes a la ideología socialista y marxista", afirma Pérez.

En 2014, el entonces ministro de Educación, Héctor Rodríguez, causó un escándalo cuando dijo: "No es que vamos a sacar a la gente de la pobreza para llevarlas a la clase media y que pretendan ser escuálidos", un término ampliamente usado por los chavistas para referirse a la oposición. Un documento oficial de planificación educativa de 2013 fija como meta "impulsar la transformación universitaria (...) en torno a los objetivos estratégicos del proyecto nacional".

Funcionarios de educación del Gobierno no devolvieron las llamadas en busca de comentarios.

Después de años de recortes presupuestarios y de tensión entre las universidades y el Gobierno, en agosto Maduro apretó aún más los tornillos, exigiendo que las universidades acepten entre 50% y 75% más de nuevos alumnos, muchos de familias pobres. Sostuvo que la actual competencia para ingresar a las mejores universidades públicas, basada en méritos, favorecía a los ricos.

Sin embargo, al tiempo que obligaba a ampliar la inscripción de alumnos, el estado recortó los presupuestos universitarios para 2016 entre 70% y 80%. Las universidades públicas consideran que el objetivo de esos recortes es hacerlas desaparecer. "No hay suficiente para nada, ni siquiera para los bombillos" de luz, dice Adelaida Struck, decana de la Facultad de Ciencias Económicas y Sociales de la Universidad Central.

Furiosos, los profesores se declararon en huelga. Algunos se reintegraron a sus puestos a finales de noviembre y la universidad volvió reabrir sus puertas en enero, pero profesores y estudiantes creen que la institución se paralizará nuevamente a menos que haya una gran inyección de fondos.

Mientras tanto, la delincuencia se ha disparado en los campus. La Universidad de Carabobo ha solicitado la presencia policial en respuesta a un promedio semanal de cinco robos a mano armada a estudiantes. Bandas de ladrones les roban teléfonos celulares, tornos dentales, libros y cualquier cosa que pueda ser vendida en el mercado negro.

En septiembre, un estudiante de administración de empresas y contabilidad de 23 años quedó parcialmente paralizado luego de recibir un disparo durante un robo cuando salía de



William Saavedra, un estudiante de ortodoncia, ofrece una consulta gratuita a un residente de bajos recursos del barrio 23 de Enero, en Caracas.

un edificio de la Universidad Central a las 6:45 de la tarde. Bandas en motocicletas patrullan regularmente el campus, robando e intimidando a los estudiantes, cuenta Carlos Benucci, un estudiante de sociología. "Delincuencia, huelgas, falta de materiales: sencillamente no tenemos las condiciones normales que los ciudadanos deben tener para la educación", dice.

Saavedra contactó recientemente a la filial local de la multinacional estadounidense

Colgate-Palmolive Co., que donó algunos suministros y dio presentaciones sobre lo último en salud bucal. Para mantener la moral, el joven organizó luego una fiesta para los estudiantes, que aparecían disfrazados de molares y caries. "Estoy frustrado por toda la pérdida", dice Saavedra.

—Anatoly Kurmanov y Juan Forero contribuyeron a este artículo.

**TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUR DE NUEVA YORK**

PASHA ANWAR y otros,
Demandantes,
vs.
FAIRFIELD GREENWICH LIMITED y otros,
Demandados.

Expediente principal N.º 09-cv-118 (NMD)

Acuerdo de conciliación de demanda colectiva de Fairfield Greenwich Securities

PARA: Todos los accionistas de acciones o de intereses de participación limitados en Fairfield Sentry Limited, Fairfield Sigma Limited, Fairfield Lambda Limited, Greenwich Sentry, L.P. y Greenwich Sentry Partners, L.P. (denominados en conjunto, los "Fondos") el 10 de diciembre de 2008 (ya sea como titulares sucesivos o identificados a una cuenta de socio limitado o accionista ("Usufructuario")), que sufrieron una pérdida neta de capital invertido en los fondos (denominada en conjunto, el "Acuerdo Colectivo"). Si se encuentra dentro de la definición de colectivo antes mencionado, usted podría recibir un pago por un acuerdo de demanda colectiva.

Un Tribunal Federal autorizó el presente Aviso. El presente no es una oferta de servicios de un abogado.

SE LE NOTIFICA POR EL PRESENTE, de conformidad con una resolución del Tribunal del Distrito de Estados Unidos para el Distrito Sur de Nueva York, que se llevará a cabo una audiencia el 6 de mayo de 2016, a las 9:30 a.m., ante el Honorable Victor Marrero, en el tribunal Daniel Patrick Moynihan United States Courthouse, sito en 500 Pearl Street, Nueva York, Nueva York, (el "Tribunal"), con el propósito de determinar (1) si la demanda colectiva propuesta contra los Demandados de PwC (PricewaterhouseCoopers LLP (Canadá), PricewaterhouseCoopers Accountants N.V. (Holanda) y PricewaterhouseCoopers International Limited) en la demanda judicial mencionada anteriormente y cambio de la suma de \$55,000,000 en efectivo deberá ser aprobada por el Tribunal como justa, razonable y adecuada, (2) si la presente demanda debe ser desestimada con perjuicio en cuanto a los Demandados de PwC de conformidad con los términos y condiciones establecidos en la estipulación de fecha 6 de enero de 2016; (3) si el plan propuesto para distribuir los fondos del acuerdo ("Plan de Asignación") es justo, razonable y adecuado; y, por lo tanto, dicha aprobación, y cómo se debe aprobar la solicitud del abogado principal de los Demandantes de recibir el pago de los honorarios y gastos de los abogados incluidos en relación con la presente demanda judicial.

Si usted fue Usufructuario de acciones o de intereses de participación limitados en uno o más de los Fondos al 10 de diciembre de 2008 y sufrió una pérdida neta de capital de su inversión en dichos acciones o intereses de participación limitados, sus derechos pueden verse afectados por este acuerdo, lo cual incluye examinar de responsabilidad y extinguir las demandas que quisiera interponer en relación con su interés de participación en los Fondos. Pérdida neta es la inversión total en efectivo o hecha por un Usufructuario en un fondo, directa o indirectamente a través de uno o más intermediarios, menos el monto total de las amortizaciones o los pagos o recuperaciones de cualquier fuente de dicho Usufructuario en relación con el mismo fondo o con respecto a este.

Si usted es miembro del Acuerdo Colectivo, a fin de participar en la distribución del fondo neto del Acuerdo, debe presentar un formulario de comprobante de reclamación y exoneración de responsabilidad que debe recibirse a más tardar el 28 de diciembre de 2015, en el cual se establece que usted tiene derecho a recibir dinero.

Si usted desea ser excluido del Acuerdo Colectivo, debe presentar una solicitud de exclusión para recibirse a más tardar el 1.º de abril de 2016. Toda objeción a cualquier aspecto del Acuerdo debe presentarse ante el Tribunal a más tardar el 1.º de abril de 2016.

Si desea recibir un aviso detallado sobre los términos del Acuerdo o del formulario de comprobante de reclamación y exoneración de responsabilidad, puede obtener copias escribiendo a Fairfield Greenwich Securities Litigation, c/o Ruz Consulting, Inc., P.O. Box 2874, Fairbairn, MN 55901-0874, o visitando info@FairfieldGreenwichLitigation.com o www.FairfieldGreenwichLitigation.com.

NO LLAME AL TRIBUNAL, A LA OFICINA DEL SECRETARIO DE ACTAS NI A NINGUNO DE LOS DEMANDADOS NI AL ABOGADO DE LOS DEMANDADOS ACERCA DEL PRESENTE AVISO.

FECHA: 1.º de febrero de 2016

POR ORDEN DEL TRIBUNAL
TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

La crisis de Venezuela azota a las universidades

La hiperinflación y los recortes presupuestarios en las entidades públicas obligan a los jóvenes a aguzar el ingenio

POR SARA SCHAEFER MUÑOZ

CARACAS—Hasta el mes pasado, cuando la universidad pudo reabrir sus puertas en medio de serios problemas presupuestarios, William Saavedra, un estudiante de ortodoncia de 22 años, y algunos de sus compañeros ofrecían exámenes dentales gratuitos a la población en una silla de dentista ubicada en la ajetreada Plaza Brion de esta capital.

Su motivación no era puramente altruista: esta era la única forma en que podían acumular horas de experiencia clínica. A Saavedra le faltaba sólo un año para graduarse cuando su facultad, que pertenece a la mayor universidad pública del país, suspendió los clases el pasado septiembre en medio de un recorte de 70% en el presupuesto, una huelga de profesores y la falta de suministros, desde guantes de látex a bombillos eléctricos. "La idea no es quedarse en la casa o tomarse unas vacaciones", dice Saavedra, un muchacho delgado y con cara de niño, hijo de un ortodoncista. "Buscamos actividades aunque no tenemos clase".

La Universidad Central de Venezuela, donde estudia, ha vuelto a dar clases, pero las condiciones muestran que la profundización del colapso económico del país está también causando otra crisis, que se desarrolla en cámara lenta: la desintegración del sistema de educación pública, alguna vez considerado uno de los mejores de América Latina.

Fundada en Caracas en 1721, esta casa de altos estudios es el buque insignia del sistema universitario público de Venezuela. En los últimos cuatro años, dicen los administradores, ha perdido casi una cuarta parte de sus 4.000 profesores después de que la inflación dejó a muchos de ellos ganando jornales equivalentes al precio de una lata de atún. El presupuesto mensual para suministros y administración de su facultad más grande, que enseña ciencias sociales, economía y administración de empresas a cerca de 70.000 estudiantes, ronda el equivalente de US\$186 en el mercado negro.

Tratar de revertir el daño es una prioridad para la oposición venezolana, que en las elecciones de diciembre obtuvo la mayoría de escaños en la Asamblea Nacional. Un comité de nueve miembros se ha reunido con estudiantes, profesores y decanos, y planea recomendar que parte del considerable presupuesto militar de Venezuela sea canalizado a las universidades, dice Juan Andrés Mejía, un legislador de oposición y miembro del comité. Sin embargo, no está claro si se llevará a cabo, dado el enfrentamiento del gobierno del presidente Nicolás Maduro con la oposición sobre nuevas iniciativas.

"Ahora tenemos crisis petrolera, entonces el país debe aumentar su productividad en otras áreas", dice Mejía. "De dónde va a venir este talento cuando las universidades cierran sus puertas?".

Más de un millón de ciudadanos con educación superior ha abandonado Venezuela, según Tomás Páez, sociólogo de la Universidad Central, que ha estudiado el fenómeno. Como resultado de la fuga de cerebros y la continua crisis universitaria, dicen economistas y expertos en educación, el país enfrenta un grave déficit de trabajadores calificados, incluyendo emprendedores y cirujanos. "Necesitamos gente educada para sacarnos de la situación en que estamos", asevera Ulises Rojas, vicerrector académico de la Universidad de Carabobo.

Las universidades públicas son responsables de ocho de cada 10 diplomas universitarios que se otorgan en Venezuela. El resto corresponde a instituciones privadas y a la red de las llamadas universidades bolivarianas, creadas por el gobierno izquierdista del presidente Hugo Chávez con el objetivo declarado de educar a los estudiantes para que apoyen la revolución del pueblo.

Las universidades públicas sufrieron bajo Chávez, que fue presidente entre 1999 y 2013, y su sucesor Maduro. Los recortes presupuestarios, la creciente escasez y una tasa de inflación que el año pasado llegó a 275% han agotado las becas de alojamiento para estudiantes y postergado obras de mantenimiento básico. Muchos profesores han huido al exterior.

Los detractores dicen que el gobierno no escatima fondos para las fuerzas armadas o las ideologizadas universidades bolivarianas.

"La única importancia de la educación para el gobierno socialista ha sido la utilización de un mecanismo para convertir a los jóvenes a la ideología socialista y marxista", afirma Páez.

En 2014, el entonces ministro de Educación, Héctor Rodríguez, causó un escándalo cuando dijo: "No es que vamos a sacar a la gente de la pobreza para llevarlas a la clase media y que pretendan ser escuálidos", un término ampliamente usado por los chavistas para referirse a la oposición. Un documento oficial de planificación educativa de 2013 fija como meta "impulsar la transformación universitaria (...) en torno a los objetivos estratégicos del proyecto nacional".

Funcionarios de educación del gobierno no devolvieron las llamadas en busca de comentarios.

Después de años de recortes presupuestarios y de tensión entre las universidades y el gobierno, en agosto Maduro apretó aún más los tornillos, exigiendo que las universidades acepten entre 50% y 75% más de nuevos alumnos, muchos de familias pobres. Sostuvo que la actual competencia para ingresar a las mejores universidades públicas, basada en méritos, favorecía a los ricos.

Sin embargo, al tiempo que obligaba a ampliar la inscripción de alumnos, el estado recortó los presupuestos universitarios para 2016 entre 70% y 80%. Las universidades públicas consideran que el objetivo de esos recortes es hacerlas desaparecer. "No hay suficiente para nada, ni siquiera para los bombillos" de luz, dice Adelaida Struck, decana de la Facultad de Ciencias Económicas y Sociales de la Universidad Central.

Furiosos, los profesores se declararon en huelga. Algunos se reintegraron a sus puestos a finales de noviembre y la universidad volvió reabrió sus puertas en enero, pero profesores y estudiantes creen que la institución se paralizará nuevamente a menos que haya una gran inyección de fondos.

Mientras tanto, la delincuencia se ha disparado en los campus. La Universidad de Carabobo ha solicitado la presencia policial en respuesta a un promedio semanal de cinco robos a mano armada a estudiantes. Baudas de ladrones les roban teléfonos celulares, tornos dentales, libros y cualquier cosa que pueda ser vendida en el mercado negro.

En septiembre, un estudiante de administración de empresas y contabilidad de 23 años quedó parcialmente paralizado luego de recibir un disparo durante un robo cuando salió de



William Saavedra, un estudiante de ortodoncia, ofrece una consulta gratuita a un residente de bajos recursos del barrio 23 de Enero, en Caracas.

un edificio de la Universidad Central a las 6:45 de la tarde. Bandas en motocicletas patrullan regularmente el campus, robando e intimidando a los estudiantes, cuenta Carlos Benucci, un estudiante de sociología. "Delincuencia, huelgas, falta de materiales; sencillamente no tenemos las condiciones normales que los ciudadanos deben tener para la educación", dice.

Saavedra contactó recientemente a la filial local de la multinacional estadounidense

Colgate-Palmolive Co., que donó algunos suministros y dio presentaciones sobre lo último en salud bucal. Para mantener la moral, el joven organizó luego una fiesta para los estudiantes, que aparecían disrazados de molares y caries. "Estoy frustrado por toda la pérdida", dice Saavedra.

—Anatoly Kurmanayev y Juan Forero contribuyeron a este artículo.

AVISO LEGAL
TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

Expediente principal N.º 09-cv-118 (VJM)

PASHA ANWAR y otros,
Demandantes,
vs.
Fairfield Greenwich Limited y otros,
Demandados.

Acuerdo de conciliación de demanda colectiva de Fairfield Greenwich Securities

PARA: Todos los accionistas de acciones o de intereses de participación limitada en Fairfield Sentry Limited, Fairfield Sigma Limited, Fairfield Lambda Limited, Greenwich Sentry, L.P., y Greenwich Sentry Partners, L.P. (colectivamente en conjunto, los "Fondos") al 10 de diciembre de 2008 (ya sea como titulares inscritos o identificables y una cuenta de acciones limitada o accionista) ("Usufructuario"), que sufrieron una pérdida neta de capital invertido en los fondos denominados en conjunto, el "Acuerdo Colectivo". Si se encuentra dentro de la definición de colectivo antes mencionado, usted podría recibir un pago por un acuerdo de demanda colectiva.

Un tribunal federal autorizó el presente Aviso. El presente no es una oferta de servicios de un abogado.

SE LE NOTIFICA POR EL PRESENTE, de conformidad con una resolución del Tribunal del Distrito de Estados Unidos para el Distrito Sur de Nueva York, que se llevará a cabo una audiencia el 6 de mayo de 2016, a las 9:30 a. m., ante el Honorable Victor Marrero, en el tribunal Daniel Patrick Moynihan United States Courthouse, sito en 500 Pearl Street, Nueva York, Nueva York (el "Tribunal"), con el propósito de determinar (1) si la demanda colectiva propuesta contra los Demandados de PwC (PricewaterhouseCoopers, LLP [Canadá], PricewaterhouseCoopers Accountants N.V. [Holanda] y PricewaterhouseCoopers International Limited) en la demanda judicial (reconocida anteriormente a cambio de la suma de \$55.000.000 en efectivo deberá ser aprobada por el Tribunal como justa, razonable y adecuada; (2) si la presente demanda debe ser desestimada con perjuicio en cuanto a los Demandados de PwC, de conformidad con los términos y condiciones establecidos en el estipulación de fecha 6 de enero de 2016; (3) si el plan propuesto para distribuir los fondos del acuerdo (el "Plan de Asignación") es justo, razonable y adecuado; y, por lo tanto, debe aprobarse; y (4) si se debe aprobar la solicitud del abogado principal de los Demandantes de recibir el pago de los honorarios y gastos de los abogados incurridos en relación con la presente demanda judicial.

Si usted fue Usufructuario de acciones o de intereses de participación limitada en uno o más de los Fondos al 10 de diciembre de 2008 y sufrió una pérdida neta de capital de su inversión en dichos acciones o intereses de participación (titulados, sus derechos pueden verse afectados por este acuerdo), usted puede emitir de responsabilidad y extinguir las demandas que quisiera interponer en relación con sus intereses de participación en los Fondos. Pérdida neta es la inversión neta en efectivo hecha por un Usufructuario en un fondo, directa o indirectamente a través de uno o más intermediarios, menos el monto total de las amortizaciones o los retiros o recuperaciones de cualquier fuente de dicho Usufructuario en relación con el mismo fondo o con respecto a este.

Si usted es miembro del Acuerdo Colectivo, si fuere de participar en la distribución del fondo neta del Acuerdo, debe presentar un formulario de reclamo de responsabilidad y exoneración de responsabilidad que debe recibirse a más tardar el 28 de diciembre de 2015, en el cual se establece que usted tiene derecho a recibir dinero.

Si usted desea ser excluido del Acuerdo Colectivo, debe presentar una solicitud de exclusión para recibirse a más tardar el 1.º de abril de 2016. Toda objeción a cualquier aspecto del Acuerdo debe presentarse ante el Tribunal a más tardar el 1.º de abril de 2016.

Si desea recibir un aviso detallado sobre los términos del Acuerdo o del formulario de reclamación de responsabilidad y exoneración de responsabilidad, puede obtener copias escribiendo a Fairfield Greenwich Securities Litigation, c/o Best Consulting, Inc., P.O. Box 2874, Fairbairn, MN 55021-3674, o visitando info@FairfieldGreenwichLitigation.com o www.fairfieldgreenwichlitigation.com.

NO LE AME AL TRIBUNAL, A LA OFICINA DEL SECRETARIO DE ACTAS NI A NINGUNO DE LOS DEMANDADOS NI AL ABOGADO DE LOS DEMANDADOS ACERCA DEL PRESENTE AVISO

FECHA: 1.º de febrero de 2016

POR ORDEN DEL TRIBUNAL
TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

Las máquinas derribarán la Torre de Babel

El ritmo de los avances en los sistemas automáticos de traducción entre múltiples idiomas augura una nueva era en la comunicación entre culturas

Por Alan Rose

Antes, cuando viajaba al exterior tenía que llevarme un pequeño diccionario de bolsillo con traducciones de frases y palabras de uso común.

Si quería construir una oración, buscaba en el diccionario por cinco minutos para establecer una expresión exacta con verbos un conjugado y la mejor aproximación al sustantivo correcto. Hoy en día, eso ya ni teléfono y ni correo electrónico.

ENSAYO

Si el servicio Google Translate, que me devolvió una traducción tan rápida como la permitían las conexiones de Internet, en cualquiera de los 97 idiomas disponibles.

La traducción por máquinas es mucho más rápida y eficiente que mi viejo método del diccionario, pero aún le falta precisión, funcionalidad y presentación. Eso no durará mucho. De aquí a una década, según mi predicción, todos los que estén leyendo este artículo podrán conversar en decenas de idiomas extranjeros, lo que eliminará el concepto de letrados bilingües.

Las herramientas de traducción de hoy hacen cosas que las máquinas competidoras más de 100 millones de traducciones al día para unas 200 millones de personas. Con el crecimiento exponencial de los datos, esa cantidad de traducciones pronto se realizará en una tarde y luego en un día.

Las máquinas se volverán exponencialmente más precisas y serán capaces de analizar más profundamente el detalle más pequeño. Cuando estas traducciones se equivoquen, los usuarios pueden señalar el error y eso también será incorporado en futuras versiones. Solo es cuestión de tiempo de disponer de más datos, más potencia computacional y mejor software.

Estos avances llegarán con

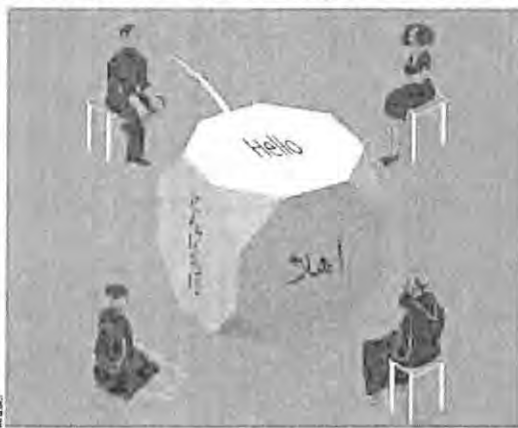
el paso del tiempo y llevarán las brechas de comunicación, incluidas la pronunciación y la interpretación de una respuesta hablada.

Las innovaciones más interesantes llegarán con el desarrollo de hardware para las interfaces humanas. En 10 años, sin embargo, se diseñó el asistente personal que se dirige en un idioma nativo que se dige en un idioma extranjero. La demo será igual a la velocidad del sonido.

La voz es un medio tan poderoso como la escritura, como la de Siri. Gracias a eso es en ingeniería bioacústica para medir la frecuencia, la longitud de onda, la intensidad del sonido y otras propiedades de la voz, el software no reproducirá la voz de quien le habla, pero en su lugar, el sistema cuando responda, su idioma será traducido al de su interlocutor y se emitirá en su propio acento o acento de un hablante en su idioma nativo, cualquiera que sea el aparato personal de 2016.

Las herramientas de traducción actuales también tienen a moverse solo entre dos idiomas. Si prueba cualquier tipo de ejercicio de traducción con máquinas que involucre tres idiomas, se dará cuenta que es un inconveniente. En el futuro, en cambio, el número de idiomas hablados no importará. Podrá iniciar a una cena a ocho personas que hablan ocho idiomas distintos y la voz en su idioma será traducida en la lengua que quiera.

Las investigaciones y la comercialización de estos avances prometen de la diversión del sector privado y las comunidades de defensa e inteligencia. Siri no es más que un proyecto de inteligencia artificial financiado por Agencia de Proyectos de Investigación Avanzadas de Defensa de Estados Unidos DARPA, por sus siglas en inglés. Su motor de reconocimiento de voz fue des-



arrollado por Nuance Communications, que discretamente provee software de voz a 70% de las empresas de la lista Fortune 100 y paga más de US\$200 millones al año en investigación y desarrollo de biometría de voz.

La Agencia de Seguridad Nacional de EE.UU. (NSA, por sus siglas en inglés) y la Unidad 8300 (NSA), por las siglas en inglés de Unidad Nacional Sigilo de Inteligencia, tiene sus ojos enfocados en investigación y desarrollo de biometría de voz y traducción, motivados como de siempre por cómo la criptografía difumina el análisis de comunicaciones digitales. Gran parte de la investigación de la comunidad de inteligencia se dedica a los países locales; las referencias y los matices que, según los traductores profesionales, hacen que sea demasiado

complejo deducirlos de forma algorítmica. Conforme los idiomas involucrados en este trabajo concluyen servicio militar y sus empleados del gobierno estadounidense en Maryland y Virginia responden al llamado de salarios más altos del sector privado, estas innovaciones cruzarán al idioma público.

La traducción universal por máquinas debería ser la creciente internacional mundial. Si bien la actual etapa de la globalización fue propulsada en forma considerable por la adopción del inglés como la lengua franca para los negocios —harta el punto de que hoy existe el doble de anglicismos en los países que no son—, la próxima ola abrirá la comunicación en aún más el idioma la necesidad de un idioma en común.

Actualmente, cuando empresas coreanas corren con ejecutivos chinos en una conferencia en Brasil, lo hacen en inglés. Y no habrá esta necesidad, lo que abrirá las puertas de los negocios globales a personas que pertenecen a étnie y a una enorme cantidad de gente que no habla inglés.

No sólo las barreras lingüísticas serán derribadas por las nuevas tecnologías. Las máquinas también reducirán el aislamiento social de decenas de millones de personas de todo el mundo que tienen severas discapacidades auditivas y de habla. Cuando viajé a Botswana hace poco, un grupo de estudiantes de ingeniería me mostró un brillante guante negro y robótico llamado Esable Talk, que usa sensores flexibles en los de-

do para traducir el lenguaje de señas y traducirlo a texto en un smartphone a través de Bluetooth. El texto luego es convertido a voz, lo que permite a una persona oír o "hablar" y ser escuchada en tiempo real. Pronto, la lengua hablada podrá ser una de decenas que se pueden elegir como opción en el teléfono.

Los beneficios económicos de esta nueva tecnología deberían ser enormes. La traducción por máquina abrirá mercados considerablemente hoy en día demasiado difíciles de navegar. No existe un país como Indonesia en Yakarta y Bali. Hay mucha gente que habla inglés, mandarín, francés, pero estos idiomas son poco usados en la mayoría de las 6.000 islas habitadas. Si uno no puede dominar el javanés o uno de los otros 700 idiomas hablados en Indonesia para hacer negocios en esas provincias, entonces estas se volverán inmediatamente más accesibles y, a su vez, ellas podrían atraer más fácilmente a capitales extranjeras.

Al otro lado de las mareas de Banda y Arufun al este de Indonesia se encuentra Papua Nueva Guinea, un país rico en recursos naturales. Papua Nueva Guinea tiene abundantes depósitos naturales, tierras fértiles para la agricultura y grandes reservas de petróleo y gas. Los recursos naturales y mineros (incluyendo 18% de los recursos del mundo), pero sus 550 lenguas ahuyentan a la mayoría de los inversionistas extranjeros.

La analítica de datos aplicada a la traducción cambiará el mundo. Ayudará a países del mundo económicamente aislados a ingresar a la economía global. Hará que cualquiera de nosotros, en principio, sea el maestro de la Torre de Babel. Este es el curso del libro The Invention of Nature (en su versión en español: La invención de la naturaleza) de Simon & Schuster y el reciente libro de investigación del secretario de Estado de EE.UU.

El jefe no quiere su currículum

Poco a poco, algunas firmas valoran más las habilidades que los títulos

Por Rachel Frenkel

Compos Inc. les pide muchas cosas a los postulantes. Cualquier persona que quiera ser contratada por la firma de diseño creativo en Milbe de San Mateo, California, debe escribir un ensayo breve sobre datos, pasar un día de trabajo en un proyecto simulado y completar una tarea.

Hay una cosa que la compañía no pide: un currículum.

Compos está entre el puñado de empresas que intentan pagar a sus postulantes empleados por sus habilidades, no por sus hojas de vida. La llamada "contratación a demanda" eliminó la necesidad de un currículum o la necesidad de que los gerentes de contratación formen sus opiniones sólo basados en el trabajo de ese candidato. En otras palabras, las empresas miran a los postulantes a través de programas de software, por ejemplo, y luego convocan a los que mejor se desempeñaron a entrevistas y finalmente les ofrecen un empleo.

Los jefes dicen que la contratación a ciegos revela los verdaderos talentos de la gente y da lugar a contrataciones más diversas. Y la idea de que alguien profesionalmente promueve de lo que uno sabe, y no de a qué tan bien conoce, es muy tentadora. Sin embargo, la identidad de una persona puede ser difícil de ocultar por mucho tiempo.

Kurt Mackey, presidente ejecutivo de Compos, se dio cuenta de que sus gerentes tendían a hacer contrataciones basadas en su conexión personal con los candidatos o los grandes nombres que aparecen en sus hojas de vida, como Google Inc. No obstante, estas firmas tenían poco que ver con el desempeño en el trabajo, según Mackey. "Estábamos contratando gente con la que nos gustaba más hablar", dice Mackey. El problema es que a veces no vacaban los puestos en el trabajo, dice el ejecutivo.

Por lo tanto, la compañía que



si el pasado fue adquirido por International Business Machines Corp., incorporó un proyecto anónimo al proceso de contratación. Los candidatos pasan entre cuatro y seis horas haciendo una tarea similar a la que harían en Compos, como escribir una entrada de blog de marketing para un producto ficticio, por ejemplo.

Ha habido algunas contrataciones como a empleados. Algunos candidatos se negaron a participar, aduciendo que no estaban dispuestos a trabajar gratis. La gente todavía manda sus hojas de vida, pero Mackey dice que no las mira.

El mayor interés en la contratación a ciegos radica en la creación de aceptación de que prejuicios, actitudes o estereotipos inconscientes afectan las decisiones. Investigaciones sobre este tema sugieren que los prejuicios han demostrado que información como el nombre de una persona puede afectar la forma en que ésta es vista y su talento predispone a los gerentes a tomar decisiones injustas.

Un estudio de 2012 en la publicación Proceedings of the National Academy of Sciences indicó que los

gerentes que recibían las solicitudes de empleo para gerentes de laboratorio consideraban a un candidato hombre más merecedor de ser contratado que uno mujer, aun cuando sus credenciales fueran idénticas.

Muchos tipos de sesgos pueden desviar carreras. Durante sus años como reclutadora para la industria tecnológica, Alan Lerner notó que muchas empresas ignoraban a profesionales talentosos que estaban de un título de universidad de élite o de experiencia con pagadores de la tecnología como Facebook Inc. Luchó para persuadir a esas empresas para que consideraran candidatos que habían adquirido sus destrezas por rutas alternativas, como cursos en Internet.

"El hecho de que tenían estas puertas cerradas por la cara antes de poder demostrar lo que eran capaces de hacer era extremadamente frustrante", dice Lerner. Delé de reclutar para construir Interview.io Inc., en su sede de entrevistas de video y entrevistas hablan en salas de chat sin revelar sus nombres. Lerner está considerando agregar una función para ocultar la voz como una capa adicional de anonimato. Algunas firmas y reclutadoras de grandes empresas están utilizando el programa, dice.

Sin duda, las compañías privadas siguen siendo una fuerza poderosa en la contratación. Los reclutadores constituyen la mayor fuente de contrataciones para muchas empresas, muchas de las cuales ofrecen dinero o beneficios para los empleados que refieren a nuevos.

TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

FARHA ANWAR y otros, Demandados. Expediente principal N° 09-cv-113 (VM)

FAIRFIELD GREENWICH LIMITED y otros, Demandados.

Atención de notificación de Arrendamiento colectivo de Fairfield Greenwich Securities

PARA: Todos los beneficiarios de acciones o de empresas de participaciones limitadas en Fairfield Sentry Limited, Fairfield Sigma Limited, Fairfield Lambda Limited, Greenwich Sentry, L.P. y Greenwich Sentry Partners, L.P. (denominados en conjunto los "Fondos") al 10 de diciembre de 2015 (o su sucesores sucesivos o identificables a una cuenta de texto llamado o acciones ("Contribuyentes"), que sufrían una pérdida neta de capital formada en los Fondos (denominada en conjunto, el "Acuerdo Colectivo"). Si se suscriben de nuevo la distribución de efectivo antes mencionado, usted podría recibir un pago por un acuerdo de demanda colectiva.

Un tribunal federal autorizó el presente Aviso. El presente es una oferta de arbitraje de un sólo lado.

SE LE NOTIFICA POR EL PRESENTE, de conformidad con una resolución del Tribunal de Distrito de Estados Unidos para el Distrito Sur de Nueva York, que se llevó a cabo una audiencia el 6 de mayo de 2016, a las 9:30 a. m., ante el Honorable Victor Marrero, en el tribunal Daniel Patrick Moynihan United States Courthouse, sito en 500 Pearl Street, Nueva York, Nueva York (el "Tribunal"), con el propósito de determinar (1) si la demanda colectiva propuesta contra los Demandados de PwC (PricewaterhouseCoopers LLP (Conada), PricewaterhouseCoopers Accountancy N.V. (Holanda) y PricewaterhouseCoopers International Limited) en la demanda judicial mencionada anteriormente a cambio de la suma de \$53,000,000 en efectivo deberá ser aprobada por el Tribunal como justa, razonable y adecuada, (2) si el presente demanda debe ser desestimada con perjuicio en cuanto a los Demandados de PwC de conformidad con los términos y condiciones establecidos en la notificación de fecha 6 de enero de 2016, (3) si el plan propuesto para distribuir los fondos del acuerdo (el "Plan de Repagos") es justo, razonable y adecuado y, por lo tanto, debe aprobarse, y (4) si se debe aprobar la notificación de arbitraje principal de los Demandados de aceptar el pago de los honorarios y gastos de los abogados. Fundados en relación con la presente demanda judicial.

Si usted es un beneficiario de acciones o de empresas de participaciones limitadas en uno o más de los Fondos al 10 de diciembre de 2015 y sufrió una pérdida neta de capital de su inversión en dichas acciones o intereses de participaciones limitadas, sus derechos pueden verse afectados por este acuerdo, lo cual incluye el estimo de responsabilidad y extinguir las demandas que quisiera interponer en relación con su interés de participación en los Fondos. Pérdida neta es la inversión total en efectivo hecha por un "Contribuyente" en un fondo, directa o indirectamente a través de uno o más fondos-fiduciarios, menos el monto total de las aportaciones o los retiros o recuperaciones de cualquier forma de dicho "Contribuyente" en relación con el mismo fondo o con respecto a éste.

Si usted es miembro del Acuerdo Colectivo, a fin de participar en la distribución del fondo neto del Acuerdo, debe presentar un formulario de comprobación de reclamación y exoneración de responsabilidad que debe recibirse a más tardar el 28 de diciembre de 2015, en el cual se establece que usted tiene derecho a recibir dinero.

Si usted desea ser excluido del Acuerdo Colectivo, debe presentar una solicitud de exclusión para recibirla a más tardar el 1° de abril de 2016. Todo objeto a cualquier aspecto del Acuerdo debe presentarse ante el Tribunal a más tardar el 1° de abril de 2016.

Si desea recibir un aviso detallado sobre los términos del Acuerdo o del formulario de comprobación de reclamación y exoneración de responsabilidad, puede obtener copias escribiendo a Fairfield Greenwich Securities Litigation, c/o First Consulting, Inc., P.O. Box 2874, Fairhale, MN 55021-2874, o visitando: www.FairfieldGreenwichLitigation.com o www.FairfieldGreenwichLitigation.com.

NO LLAME AL TRIBUNAL A LA OFICINA DEL SECRETARIO DE ACTAS NI A NINGUNO DE LOS DEMANDADOS NI AL ABOGADO DE LOS DEMANDADOS ACERCA DEL PRESENTE AVISO.

FECHA: 1° de febrero de 2016

FOR OPEN DEL TRIBUNAL
TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

Las máquinas derribarán la Torre de Babel

El ritmo de los avances en los sistemas automáticos de traducción entre múltiples idiomas augura una nueva era en la comunicación entre culturas

Por Alec Ross

Antes, cuando viajaba al exterior solía llevarme un pequeño diccionario de bolsillo con traducciones de frases y palabras de uso común.

Si quería construir una oración, buscaba en el diccionario por cinco minutos para elaborar una expresión (o sea con verbos sin conjugiar y mi mejor aproximación al sustantivo correcto. Hoy en día, sacó mi teléfono y escribió la frase en el servicio

ENSAYO

Google Translate, que me devuelve una traducción tan rápida como lo permitieron los 90 idiomas disponibles.

La traducción por máquinas es mucho más rápida y eficiente que mi viejo método del diccionario, pero aún le falta precisión, funcionalidad y presentación. Eso no durará mucho. De aquí a una década, según mi predicción, todos los que estén leyendo este artículo podrán conversar en decenas de idiomas extranjeros, lo que eliminará el concepto de la barrera idiomática.

Las herramientas de traducción de hoy fueron desarrolladas computando más de 1.000 millones de traducciones al día para unos 200 millones de personas. Con el crecimiento exponencial de los datos, esa cantidad de traducciones pronto se realizará en una tarde y luego en una hora.

Las máquinas se volverán exponencialmente más precisas y serán capaces de analizar sofisticadamente el detalle más pequeño. Cuando estas traducciones se equivocan, los usuarios pueden señalar el error y ese dato también será incorporado en futuros intentos. Sólo es cuestión de disponer de más datos, más potencia computacional y mejor software.

Estos elementos llegarán con

el paso del tiempo y llenarán las brechas de comunicación, incluida la pronunciación y la interpretación de una respuesta hablada.

Las innovaciones más interesantes llegarán con el desarrollo de hardware capaz de interactuar humana. En 10 años, un pequeño audífono le susurrará casi en simultáneo y en su idioma nativo lo que se diga en un idioma extranjero. La mejora será igual a la velocidad del sonido. Tal vez en su oído tampoco será una vez computarizada, como la de Siri. Gracias a avances en ingeniería bioacústica para medir la frecuencia, la longitud de onda, la intensidad del sonido y otras propiedades de la voz, el software que trabaje conectado a su audífono reproducirá la voz de quien le habla, pero en su lengua materna. Cuando responda, su idioma será traducido al de su interlocutor, ya sea mediante su propio audífono o amplificado por un parlante en su teléfono, reloj o cualquier otro sea el aparato personal de 2025.

Las herramientas de traducción actuales también tienden a moverse sólo entre dos idiomas. Si prueba cualquier tipo de ejercicio de traducción en máquinas que involucre tres idiomas, no dará cuenta que es un lío incoherente. En el futuro, en cambio, el número de idiomas hablados no importará. Podrá invitar a una cena a ocho personas que hablan ocho idiomas distintos y la voz en su oído siempre le susurrará en la lengua que quiera oír.

Las investigaciones y la comercialización de estos avances provienen de la intersección del sector privado y las comunidades de defensores de inteligencia. Si tiene sus raíces en un proyecto de Inteligencia artificial financiado por Agencia de Proyectos de Investigación Avanzados de Defensa de Estados Unidos (DARPA), por sus siglas en inglés). Su motor de reconocimiento de voz fue desar-



rollado por Nuance Communications, que discretamente provee software de voz a 70% de las empresas de la lista Fortune 100 y gasta más de \$550.000 millones al año en investigación y desarrollo de biométrica de voz.

La Agencia de Seguridad Nacional de EE.UU. (NSA, por sus siglas en inglés) y la Unidad RB00 de ISNU, por las siglas en inglés de Unidad Nacional Sigint de Israel, invierte sumas enormes en investigación básica de biométrica de voz y traducción, motivada considerablemente por cómo la criptografía dificulta el análisis de comunicaciones digitales. Gran parte de la investigación de la comunidad de inteligencia se dedica a los diales los locales, las infonovelas y los matices que, según los traductores profesionales, hacen que sea demandado

complejo deducidos de forma algorítmica. Conforme los Estados Unidos en esta conferencia en Brasil, lo hacen en inglés. Ya no habrá esta necesidad, lo que abrirá las puertas de los negocios globales a personas que no pertenecen a la élite y una enorme cantidad de gente que no habla inglés.

No sólo las barreras idiomáticas serán derribadas por las nuevas tecnologías. Las máquinas también reducirán el aislamiento social de decenas de millones de personas de todo el mundo que tienen severas discapacidades auditivas y de habla. Cuando viajé a Ucrania hace poco, un grupo de estudiantes de ingeniería me mostró un brillante cuadro negro y azul robotizado llamado Enable Talk, que usa sensores flexibles en los de-

los para reconocer lenguaje de señas y traducirlo a texto en un smartphone a través de Bluetooth. El texto luego es convertido a voz, lo que permite a una persona sorda o muda "hablar" y ser escuchada en tiempo real. Pronto, la lengua hablada podría ser una de decenas que se pueden elegir como opción en el teléfono.

Los beneficios económicos de esta nueva tecnología deberían ser obvios. La traducción por máquinas abrirá mercados considerables hoy en día con obstáculos difíciles de navegar. Considere un país como Indonesia: en Yakarta y Bali hay mucha gente que habla inglés, mandarín, francés, pero estos idiomas son poco usados en la mayoría de las 6.000 islas habitadas. Si uno no necesitara dominar el javanés (o uno de los otros 700 idiomas hablados en Indonesia) para hacer negocios en esas provincias, entonces estas se volverían inmediatamente más accesibles y, a su vez, ellas podrían acceder más fácilmente a capitales externos.

Al otro lado de los mares de Banda y Arafura al este de Indonesia se encuentra Papúa Nueva Guinea, un país rico en recursos naturales. Papúa Nueva Guinea tiene abundantes depósitos minerales, tierras aptas para la agricultura y aguas llenas de valiosos peces y mariscos (incluyendo 18% de los atunes del mundo), pero sus 850 lenguas abarcan a la mayoría de los inversionistas extranjeros.

La analítica de datos aplicada a la traducción cambiará todo esto. Ayudará a partes del mundo económicamente aisladas a ingresar a la economía global. Hará que cualquiera de nosotros, en principio, sea el maestro de la Torre de Babel.

Ross es autor del libro "The Industries of the Future" (algo así como Los industrias del futuro), de Simon & Schuster, y es asesor sénior de innovación del secretario de Estado de EE.UU.

El jefe no quiere su currículum

Poco a poco, algunas firmas valoran más las habilidades que los títulos

Por Rachel Fentzberg

Compose Inc. les pide muchas cosas a las postulantes. Cualquier persona que quiera ser contratada por la firma de almacenamiento en nube de San Mateo, California, debe escribir un ensayo breve sobre datos, pasar un día de trabajo en un proyecto simulado y completar una tarea.

Hay una cosa que la compañía no pide: un currículum.

Compose está entre el puñado de empresas que intentan pagar a sus potenciales empleados por sus habilidades, no por sus títulos de vida. La llamada "contratación ciega" elimina información como el nombre o la universidad a la que asistió una persona, por lo que los gerentes de contratación formaron sus opiniones sólo basados en el trabajo de sus candidatos. En otros casos, las empresas invitan a los postulantes a escribir un programa de software, por ejemplo, y luego convocan a los que mejor se desempeñaron a entrevistas y finalmente les ofrece un empleo.

Los jefes dicen que la contratación ciega revela los verdaderos talentos de la gente y da lugar a contrataciones más diversas. Y la idea de que el éxito profesional podría provenir de lo que uno sabe, y no de a quién uno conoce, es muy tentadora. Sin embargo, la contratación de una persona puede ser difícil de ocultar por mucho tiempo.

Kurt Mackey, presidente ejecutivo de Compose, se dio cuenta de que sus gerentes tendían a hacer contrataciones basadas en su conexión personal con los candidatos o los grandes nombres que surgirían en sus hojas de vida, como Google Inc. No obstante, estos factores tenían poco que ver con el desempeño en el trabajo, según Mackey. "Estábamos contratando gente con los que nos gustaba más", dijo Mackey. El problema es que a veces no encajaban bien en el trabajo, dice el ejecutivo. Por lo tanto, la compañía, que



el año pasado fue adquirida por International Business Machines Corp., incorporó un proyecto anónimo al proceso de contratación. Los candidatos pasan entre cuatro y seis horas haciendo una tarea similar a la que harían en Compose, como escribir una entrada de blog de marketing para un producto técnico, por ejemplo.

Ha habido algunas contrataciones que los candidatos no podían resistir a firmar en su trabajo, por lo que los empleadores tuvieron que programar el software de la prueba para que borrara el nombre de los postulantes. Y se ejecutó con sumo cuidado, ya que los candidatos que no querían trabajar a tiempo completo se desistieron de participar, pero Mackey dice que no las mira.

El procedimiento ha resultado en contrataciones de personas que terminaron teniendo el mejor desempeño, afirma Mackey. Un par de veces de IBM dice que sus gerentes también experimentan con métodos similares.

El mayor interés en la contratación anónima reside en la creciente aceptación de que prejuicios, actitudes o estereotipos inconscientes afectan las decisiones. Investigaciones sobre estos sesgos inconscientes han demostrado que información como el nombre de una persona puede afectar la forma en que ésta es vista y tratada, incluso predisponer a los gerentes a tomar decisiones injustas.

Un estudio de 2012 en la publicación Proceedings of the National Academy of Sciences halló que los

docentes que calificaban las solicitudes de empleo para gerentes de laboratorio consideraban un candidato hombre más merecedor de ser contratado que una mujer con credenciales idénticas.

Muchos tipos de sesgos pueden afectar la contratación. Durante sus años como reclutadora para la industria tecnológica, Aline Lerner notó que muchas empresas ignoraban a profesionales talentosos que carecían de un título de universidades de élite o de experiencia con gigantes de la tecnología como Facebook Inc. Luchó para persuadir a esas empresas para que consideraran candidatos que habían adquirido sus destrezas por rutas alternativas, como cursos en Internet.

"El hecho de que tenían estas puertas cerradas en la cara antes de poder demostrar lo que eran capaces de hacer era extremadamente frustrante", dice Lerner. Dejó de reclutar para construir herramientas de búsqueda de talento donde entrevistadores y entrevistados hablaban en salas de chat sin revelar sus nombres. Lerner está considerando agregar una función para ocultar la voz como una capa adicional de anonimato. Algunas empresas y reclutadores de muchas empresas están utilizando el programa, dice.

Sin duda, las conexiones personales siguen siendo una fuerza poderosa en la contratación. Las recomendaciones constituyen la mayor fuente de contrataciones para muchas empresas, muchas de las cuales ofrecen dinero o beneficios para los empleados que refieren amigos.

TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

PASHANWAR y otros,
Demandantes,
vs.
FAIRFIELD GREENWICH LIMITED y otros,
Demandados.

Expediente principal N° 09-cv-118 (VM)

Acuerdo de conciliación de demanda colectiva de Fairfield Greenwich Securities

PARA: Todos los estructurados de acciones o de intereses de participación limitada en Fairfield Sentry Limited, Fairfield Sigma Limited, Fairfield Lambda Limited, Greenwich Sentry, LLP y Greenwich Sentry Partners, L.P. (denominados en conjunto, los "Fondos") al 10 de diciembre de 2015 (ya sea como titulares registrados o no) identificables a una cuenta de voto titulado o asimilado ("Usufructuario"), que sufriera una pérdida neta de capital invertido en los Fondos (denominado en conjunto, el "Acuerdo Colectivo"). Si se encuentra dentro de la definición de colectivo antes mencionado, usted podrá recibir un pago por su acuerdo de demanda colectiva.

El tribunal federal usó el presente Aviso
El presente es una oferta de servicios de un abogado

SE LE NOTIFICA POR EL PRESENTE, de conformidad con una resolución del Tribunal del Distrito de Estados Unidos para el Distrito Sur de Nueva York, que se llevará a cabo una audiencia el 6 de mayo de 2016, a las 9:30 a. m. ante el Honorable Victor Marrero, en el tribunal Daniel Patrick Moynihan United States Courthouse, sito en 500 Pearl Street, Nueva York, Nueva York ("Tribunal"), con el propósito de determinar (1) si la demanda colectiva propuesta contra los Demandados de PwC (PricewaterhouseCoopers LLP [Canada], PricewaterhouseCoopers Accountants N.V. [Holanda] y PricewaterhouseCoopers International Limited) en la demanda judicial mencionada anteriormente es un acuerdo de demanda colectiva y (2) si la presente demanda debe ser desestimada con perjuicio en cuanto a los Demandados de PwC de conformidad con los términos y condiciones establecidos en la estipulación de fecha 6 de enero de 2016. Es el plan propuesto para disminuir los fondos del acuerdo del "Plan de Asignación" es justo, razonable y adecuado, y por lo tanto, debe aprobarse, y (4) si se debe aprobar la solicitud del abogado principal de los Demandados de recibir el pago de los honorarios y gastos de los abogados incurridos en relación con la presente demanda judicial.

Si usted fue Usufructuario de acciones o de intereses de participación limitada en uno o más de los Fondos el 10 de diciembre de 2008 y sufrió una pérdida neta de capital de su inversión en dichos acciones o intereses de participación limitada, sus derechos pueden verse afectados por este acuerdo, lo cual incluye eximir de responsabilidad y extinguir las demandas que quisiera interponer en relación con su interés de participación en los Fondos. Por ende, la inversión total en efectivo hecha por un Usufructuario en un fondo, directa o indirectamente a través de uno o más intermediarios, incluye el monto total de las amortizaciones o los retiros o recuperaciones de cualquier fuente de dicho Usufructuario en relación con el mismo fondo o con respecto a este.

Si usted es miembro del Acuerdo Colectivo, a fin de participar en la distribución del fondo neto del Acuerdo, debe presentar un formulario de comprobante de reclamación y exoneración de responsabilidad que debe recibirse a más tardar el 28 de diciembre de 2015, en el cual se establece que usted tiene derecho a recibir dinero.

Si usted desea ser excluido del Acuerdo Colectivo, debe presentar una solicitud de exclusión para recibirse a más tardar el 17 de abril de 2016. Toda objeción a cualquier aspecto del Acuerdo debe presentarse ante el Tribunal a más tardar el 17 de abril de 2016.

Si desea recibir un aviso detallado sobre los términos del Acuerdo o del formulario de comprobante de reclamación y exoneración de responsabilidad, puede obtener copias escribiendo a Fairfield Greenwich Securities Litigation, c/o Rust Consulting, Inc., P.O. Box 2874, Fairbairn, MN 55021-8674, o visitando: info@FairfieldGreenwichLitigation.com o www.FairfieldGreenwichLitigation.com.

NO LLAME AL TRIBUNAL, A LA OFICINA DEL SECRETARIO DE ACTAS NI A NINGUNO DE LOS DEMANDADOS NI AL ABOGADO DE LOS DEMANDADOS ACERCA DEL PRESENTE AVISO.

FECHA: 1.º de febrero de 2016

POR ORDEN DEL TRIBUNAL
TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

THE WALL STREET JOURNAL AMERICAS

Las máquinas derribarán la Torre de Babel

El ritmo de los avances en los sistemas automáticos de traducción entre múltiples idiomas augura una nueva era en la comunicación entre culturas

POR ALEC ROSS

Antes, cuando viajaba al exterior solía llevarme un pequeño diccionario de bolsillo con traducciones de frases y palabras de uso común.

Si quería construir una oración, buscaba en el diccionario por cuan minutos para elaborar una expresión toscas con verbos sin conjugarse y mi mejor aproximación al sustantivo correcto. Hoy en día, saco mi teléfono y escribo la frase en el servicio

ENSAYO

Google Translate, que me devuelve una traducción tan rápido como lo permitía una conexión de Internet, en cualquiera de los 90 idiomas disponibles.

La traducción por máquinas es mucho más rápida y eficiente que mi viejo método del diccionario, pero aún le falta precisión, funcionalidad y presentación. Esos errores duran mucho. De aquí a una década, según mi predicción, todos los que estén leyendo este artículo podrán conversar en decenas de idiomas extranjeros, lo que eliminará el concepto de la barrera idiomática.

Las herramientas de traducción de hoy fueren desarrolladas computando más de 1,000 millones de traducciones en día para unas 200 millones de personas. Con el creciente exponencial de los datos, esa cantidad de traducciones pronto se realizará en una tarde y luego en una hora.

Las máquinas se volverán exponencialmente más precisas y serán capaces de analizar sin prácticamente el detalle más pequeño. Cuando estas traducciones se equiparquen, los usuarios pueden señalar el error y ese dato también será incorporado en futuros intentos. Solo es cuestión de disponer de más datos, más potencia computacional y mejor software.

Estos elementos llegarán con

el paso del tiempo y llenarán las brechas de comunicación, incluidas la pronunciación y la interpretación de una respuesta hablada.

Las innovaciones más interesantes llegarán con el desarrollo de hardware para la interacción humana. En 10 años, un pequeño auricular de hardware para la interacción en un idioma nativo lo que se diga en un idioma extranjero. La demo será igual a la velocidad del sonido.

La voz en sí solo tampoco será una voz computarizada, como la de Siri. Gracias a avances en inteligencia biométrica para medir la frecuencia, la longitud de onda, la intensidad del sonido y otras propiedades de la voz, el software en la nube conectado a su audífono reproducirá la voz de quien le habla, pero en su lengua materna. Cuando responda, su idioma será traducido al idioma extranjero, ya sea mediante su propio auricular o amplificado por un parlante en su teléfono, reloj o cualquiera que sea el aparato personal de 2025.

Las herramientas de traducción actuales también tendrán a moverse solo entre dos idiomas. Si prueba cualquier tipo de operación de traducción con máquinas que involucre tres idiomas, se dará cuenta que es un lío incoherente. En el futuro, en cambio, el número de idiomas hablados no importará. Podrá hablar a una lengua o ocho personas que hablan ocho idiomas distintos y la voz en su oído siempre le usará la lengua que quiera oír.

Las investigaciones y la comercialización de estos avances provienen de la intersección del sector privado y las comunidades de defensa e inteligencia. Si tiene sus raíces en un proyecto de inteligencia artificial financiado por Agencia de Proyectos de Investigación Avanzados de Defensa del Estado (DARPA), por sus siglas en inglés). Su motor de reconocimiento de voz fue desa-



rollado por Source Communications, que discretamente provee software de voz a 70% de las empresas de la lista Fortune 100 y gasta más de US\$300 millones al año en investigación y desarrollo de biometría de voz.

La Agencia de Seguridad Nacional de EE.UU. (NSA, por sus siglas en inglés) y la Unidad 8200 (o ISN), por las siglas en inglés de Unidad Nacional Sigint de Israel) invierte sumas enormes en investigación básica de biometría de voz y traducción, materias considerablemente por encima de la criptografía difícil de analizar de comunicaciones digitales. Gran parte de la investigación de la comunidad de inteligencia se dedica a los dialectos locales, las inflexiones y los matices que, según los traductores profesionales, hacen que sea demasiado

complejo deducirlos de forma algorítmica. Conforme los israelíes involucrados en este trabajo cooperan su servicio militar y los empleados del gobierno estadounidense en Maryland y Virginia responden al llamado de salarios más altos del sector privado, esas innovaciones cruzarán al dominio público.

La traducción universal por máquinas debería acelerar la creciente interconexión mundial. Si bien la actual etapa de la globalización fue propulsada en forma considerable por la adopción del inglés como la lengua franca para los negocios —hasta el punto de que hoy existe el doble de angloparlantes no nativos que nativos—, la próxima ola abre la comunicación aún más al eliminar la necesidad de un idioma en común.

Actualmente, cuando empresarios coreanos conversan con ejecutivos chinos en una conferencia en Brasil, lo hacen en inglés. Ya no habrá esta necesidad, lo que abrirá las puertas de los negocios globales a personas que no pueden leer ni hablar y a quienes las innovaciones cruzarán al dominio público.

No sólo las barreras idiomáticas serán derribadas por las nuevas tecnologías. Las máquinas también reducirán el aislamiento social de decenas de millones de personas de todo el mundo que tienen severas discapacidades auditivas y de habla.

Cuando viajé a Ucrania hace poco, un grupo de estudiantes de ingeniería me mostró un brillante quante negro y azul robot llamado Enable Talk, que usa sensores flexibles en los de-

dos para reconocer lenguaje de señas y traducirlo a texto en un smartphone a través de Bluetooth. El texto luego es convertido a voz, lo que permite a una persona sorda o muda "hablar" y ser escuchada en tiempo real. Pronto, la lengua hablada podría ser una de decenas que se pueden elegir como opción en el teléfono.

Los beneficios económicos de esta nueva tecnología deberían ser obvios. La traducción por máquina abrirá mercados considerados hoy en día demasiado difíciles de navegar. Considere un país como Indonesia: en Yakarta y Bali hay mucha gente que habla inglés, mandarín, francés, pero estos idiomas son poco usados en la mayoría de las 6,000 islas habitadas. Si uno no necesitara dominar el javanés (o uno de los otros 700 idiomas hablados en Indonesia) para hacer negocios en esas provincias, entonces estas se volverían inmediatamente más accesibles y, a su vez, ellas podrían acceder más fácilmente a capitales externos.

Al otro lado de los mares de Bouda y Araraña al este de Indonesia se encuentra Papua Nueva Guinea, un país rico en recursos naturales. Papua Nueva Guinea tiene abundantes depósitos minerales, tierras aptas para la agricultura y aguas llenas de valiosos peces y mariscos (incluyendo 18% de los atunes del mundo, pero sus 850 lenguas ahuyentan a la mayoría de los inversionistas extranjeros.

La analítica de datos aplicada a la traducción cambiará todo esto. Ayudará a partes del mundo económicamente aisladas a integrarse a la economía global. Hará que cualquiera de nosotros, en principio, sea el maestro de la Torre de Babel.

Ross es autor del libro "The Industries of the Future" (Industrias como Las Industrias del Futuro), de Simon & Schuster, y es asesor senior de innovación del secretario de Estado de EE.UU.

El jefe no quiere su currículum

Poco a poco, algunas firmas valoran más las habilidades que los títulos

POR RACHEL FEINZIG

Compañía Inc. les pide muchas cosas a los postulantes. Cualquier persona que quiera ser contratada por la firma de desahucio en la nube de San Mateo, California, debe escribir un ensayo breve sobre sí misma, pasar un día de trabajo en un proyecto simulado y completar una tarea.

Hay una cosa que la compañía no pide: un currículum. Compose está entre el puñado de empresas que intentan juzgar a sus potenciales empleados por sus habilidades, no por sus títulos de vida. La llamada "contratación ciega" elimina información como el nombre o la universidad a la que asistió una persona, por lo que los gerentes de contratación forman sus opiniones sólo basados en el trabajo de ese candidato. En otros casos, las empresas intentan a los postulantes a escribir un programa de software, por ejemplo, y luego convocan a los que mejor se desempeñaron a entrevistas y finalmente les ofrecen un empleo.

Los jefes dicen que la contratación ciega resuelve los variados talentos de la gente y da lugar a contrataciones más diversas. Y la idea de que el criterio decisivo para la selección de que uno sabe, y no de quién uno conoce, es muy tentadora. Sin embargo, la idea de que una persona puede ser difícil de evaluar por mucha información.

Kurt Mackey, presidente ejecutivo de Compose, es el dueño de que sus gerentes tendían a hacer contrataciones basadas en su intuición personal con los candidatos de los grandes nombres que aparecían en sus hojas de vida, como Google Inc. No obstante, estos factores tenían poco que ver con el desempeño en el trabajo, según Mackey. "Estábamos contratando gente con las que nos quedaba más claro", dice Mackey. El problema es que a veces no encajaban bien en el trabajo, dice el ejecutivo.

Por lo tanto, la compañía, que



el año pasado fue adquirida por International Business Machines Corp., incorporó un proyecto anónimo al proceso de contratación. Los candidatos pasan entre cuatro y seis horas haciendo una tarea similar a la que harían en Compose, como escribir una entrada de blog de marketing para un producto técnico, por ejemplo.

Ha habido algunas contrataciones. Los candidatos no podían resistirse a firmar un trabajo, por lo que los empleados dicen que programar el software de la prueba para que borra el nombre de los postulantes. Y el ejercicio consumió mucho tiempo tanto a los solicitantes como a empleadores. Algunos candidatos se negaron a participar, diciendo que no estaban dispuestos a trabajar gratis. La gente todavía manda sus hojas de vida, pero Mackey dice que no las mira.

El procedimiento ha resultado en contrataciones de personas que terminaron teniendo el mejor desempeño, afirma Mackey. Un portavoz de IBM dice que sus gerentes también experimentan con métodos similares.

El mayor interés en la contratación anónima refleja la creciente aceptación de que pequeños, activos e interesados talentos menores afectan las decisiones. Investigaciones sobre estos sesgos laborales han demostrado que información como el nombre de una persona puede afectar la forma en que ésta es vista y sustituir la información a los gerentes a tomar decisiones injustas.

Un estudio de 2012 en la publicación Proceedings of the National Academy of Sciences halló que los

docentes que calificaban las solicitudes de empleo para gerentes de laboratorio consideraban un candidato hombre más merecedor de ser contratado que una mujer con credenciales idénticas.

Muchos tipos de sesgos pueden desbaratar carreras. Durante sus años como reclutadora para la industria tecnológica, Aime Lerner notó que muchas empresas ignoraban a profesionales talentosos que carecían de un título de universidades de élite de experiencia con gigantes de la tecnología como Facebook Inc. Luchó para persuadir a esas empresas para que consideraran candidatos que habían adquirido sus destrezas por rutas alternativas, como cursos en Internet.

"El hecho de que tenían estas puertas cerradas en la cara antes de poder demostrar lo que eran capaces de hacer era extremadamente frustrante", dice Lerner. Dejo de reclutar para construir Interviewing on Ice, un sitio web donde entrevistadores y entrevistados hablan en salas de chat sin revelar sus nombres. Lerner está considerando agregar una función para ocultar la voz como una capa adicional de anonimato. Algunas startups y reclutadores de grandes empresas están utilizando el programa, dice.

Sin duda, las concepciones personales siguen siendo una fuerza poderosa en la contratación. Las recomendaciones continúan la mayor fuente de contrataciones para muchas empresas, muchas de las cuales ofrecen dinero o relaciones para los empleados que recomiendan.

TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

PASHANWAR) et al.,
Demandantes.
vs.
FAIRFIELD GREENWICH LIMITED) et al.,
Demandados.

Expediente principal N° 09-cv-118 (VM)

Acuerdo de conciliación de demanda colectiva de Fairfield Greenwich Securities

PARA: Todos los usufructuarios de acciones o de intereses de participación limitada en Fairfield Sentry Limited, Fairfield Sigma Limited, Fairfield Lambda Limited, Greenwich Sentry, L.P. y Greenwich Sentry Partners, L.P. (de aquí en adelante, "Fondos") al 10 de diciembre de 2008 (ya sea como titulares inscritos o identificables a una cuenta de inversión limitada o asociada ("Usufructuarios"), que sufrieron una pérdida neta de capital invertido en los fondos (denominada en conjunto, el "Acuerdo Colectivo"). Si se encuentra dentro de la definición de colectivo antes mencionado, usted podría recibir un pago por un acuerdo de demanda colectiva.

Un tribunal federal autorizó el presente Aviso.
El presente no es una oferta de servicios de un abogado.

SE LE NOTIFICA POR EL PRESENTE, de conformidad con una resolución del Tribunal del Distrito de Estados Unidos para el Distrito Sur de Nueva York, que se llevará a cabo una audiencia el 6 de mayo de 2016, a las 9:30 a. m., ante el Honorable Victor Marrero, en el tribunal Daniel Patrick Moynihan United States Courthouse, sito en 500 Pearl Street, Nueva York, Nueva York (el "Tribunal"), con el propósito de determinar (1) si la demanda colectiva propuesta contra los Demandados de PwC (PricewaterhouseCoopers LLP [Canadá], PricewaterhouseCoopers Accountants N.V. [Holanda] y PricewaterhouseCoopers International Limited) en la demanda judicial mencionada anteriormente, o cambio de la suma de \$55,000,000 en efectivo deberá ser aprobada por el Tribunal como justa, razonable y adecuada; (2) si la presente demanda debe ser desestimada, con perjuicio en cuanto a los Demandados de PwC de conformidad con los términos y condiciones establecidos en la estipulación de fecha 6 de enero de 2016; (3) si el plan propuesto para distribuir los fondos del acuerdo (el "Plan de Asignación") es justo, razonable y adecuado; y por lo tanto, debe aprobarse; y (4) si se debe aprobar la solicitud del abogado principal de los Demandantes de recibir el pago de los honorarios y gastos de los abogados incurridos en relación con la presente demanda judicial.

Si usted fue Usufructuario de acciones o de intereses de participación limitada en uno o más de los Fondos al 10 de diciembre de 2008 y sufrió una pérdida neta de capital de su inversión en dichas acciones o intereses de participación limitada, sus derechos pueden verse afectados por este acuerdo, lo cual incluye eximir de responsabilidad y extinguir las demandas que quisiera interponer en relación con su interés de participación en los Fondos. Périda neta es la inversión total en efectivo hecha por un Usufructuario en un fondo, directa o indirectamente a través de uno o más intermediarios, menos el monto total de las amortizaciones o los retiros o recuperaciones de cualquier fuente de dicho Usufructuario en relación con el mismo fondo o con respecto a este.

Si usted es miembro del Acuerdo Colectivo, a fin de participar en la distribución del fondo neto del Acuerdo, debe presentar un formulario de comprobante de reclamación y exoneración de responsabilidad que debe recibirse a más tardar el 28 de diciembre de 2015, en el cual se establece que usted tiene derecho a recibir dinero.

Si usted desea ser excluido del Acuerdo Colectivo, debe presentar una solicitud de exclusión para recibirse a más tardar el 1° de abril de 2016. Toda objeción a cualquier aspecto del Acuerdo debe presentarse ante el Tribunal a más tardar el 1° de abril de 2016.

Si desea recibir un aviso detallado sobre los términos del Acuerdo o del formulario de comprobante de reclamación y exoneración de responsabilidad, puede obtener copias escribiendo a Fairfield Greenwich Securities Litigation, c/o Rust Consulting, Inc., P.O. Box 2874, Faribault, MN 55021-8674, o visitando: info@FairfieldGreenwich.litigation.com o www.FairfieldGreenwich.litigation.com.

NO LLAME AL TRIBUNAL, A LA OFICINA DEL SECRETARIO DE ACTAS NI A NINGUNO DE LOS DEMANDADOS NI AL ABOGADO DE LOS DEMANDADOS ACERCA DEL PRESENTE AVISO.

FECHA: 4 de febrero de 2016

FOR ORDEN DEL TRIBUNAL
TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

Las máquinas derribarán la Torre de Babel

El ritmo de los avances en los sistemas automáticos de traducción entre múltiples idiomas augura una nueva era en la comunicación entre culturas

FOR A LOS ROSA

Antes, cuando viajaba al exterior, solía llevarme un pequeño diccionario de bolsillo con traducciones de frases y palabras de uso común.

Si quería comprar una camisa, buscaba en el diccionario por cinco minutos para elaborar una pregunta tonta con verbos sin conjugación y mi mejor aproximación al sustantivo correcto. Hoy en día, saca mi teléfono y

ENSAYO

busco la palabra que me devuelva una traducción en segundos. En cualquiera de los 100 idiomas disponibles.

Las traducciones por máquinas son más rápidas y precisas que las de un humano, pero aún le falta precisión, funcionalidad y personalización. Es una barrera que aún queda por superar. Los que se especializan en el estudio de idiomas extranjeros ya que eliminan el concepto de la barrera idiomática.

Las herramientas de traducción de hoy fueron desarrolladas computando más de 100 millones de traducciones de día para unas 200 millones de personas. Con el crecimiento exponencial de los datos, esa cantidad de traducciones pronto se realizará en una tarde y luego en una hora.

Las máquinas se volverán exponencialmente más precisas y serán capaces de analizar sintácticamente el detalle más pequeño. Cuando estas traducciones se equiparquen, los usuarios pueden señalar errores y eso también será incorporado en futuros minutos. Solo es cuestión de diseñar de más datos, más potencia computacional y mejor software.

Estos sistemas de lenguaje son

el paso del tiempo y llenarán las brechas de comunicación, las necesidades de pronunciación y la interpretación de una respuesta hablada.

Las innovaciones más interesantes llegarán con el desarrollo de los robots para la interacción humana. En 10 años, un pequeño robot humanoide con un chip de simulación en su idioma nativo lo que se diga en un idioma extranjero. La demora será igual a la velocidad del sonido.

Los robots también tendrán una voz computarizada, como la de Siri. Gracias a avances en ingeniería bioacústica para medir la frecuencia, la intensidad de ondas. La intensidad del sonido y otras propiedades de la voz, el software en la nube conectado a su audífono reconstruirá la voz de quien le habla, pero en su lengua materna.

Cuando reconstruya, el idioma será traducido al de su interlocutor. Los dispositivos no pronto actuarán o amplificarán por un parlante en su teléfono, reloj o cualquier que sea el usuario personal de 2023.

Los instrumentos de traducción actuales también tendrán a moverse sólo entre dos idiomas. Si prueba a elegir un tipo de ejercicio de traducción con máquinas, aprenderá tres idiomas, en una hora que es un día increíble. En el futuro, en cambio, el número de idiomas hablados no aumentará. Podrá hablar a una vez a ocho personas que hablan ocho idiomas distintos y la voz en audio siempre le transmitirá en la lengua que quiere oír.

Las investigaciones y la comercialización de estas tecnologías



desarrollado por Nuance Communications, que discretamente provee software de voz a 70% de las empresas de la lista Fortune 100 y hasta más de US\$200 millones al año en investigación y desarrollo de biometría de voz.

La Agencia de Seguridad Nacional de EE.UU. (NSA), por su parte, en inglés y la Unidad 2020 de Inteligencia Nacional de Israel inserta sus sistemas en investigación básica de la naturaleza de voz y traducción, métodos considerablemente por como la criptografía. El análisis de comunicaciones digitales. Con parte de la investigación de la comunidad de inteligencia se dedica a los dialectos locales, las idiosincrasias y los matices que según los traductores profesionales: hacer que sea demasiado

complejo deducirlos de formas algorítmicas. Conforme los robots involucrados en 646 trabajos concluyen su servicio militar y los empleados del gobierno estadounidense en Maryland y Virginia responden al llamado de salarios más altos del sector privado, estas innovaciones cruzarán al dominio público.

La traducción automática por máquinas deberá acelerar la próxima interacción mundial. Si bien la actual etapa de la globalización fue prebaldada en forma considerable por la adopción del inglés como la lengua franca para los negocios — hasta el punto de que hoy existe el dilema de los hablantes de idiomas que no hablan inglés. La próxima era abrirá la comunicación aún más al eliminar la necesidad de un idioma común.

Actualmente, cuando empresarios coreanos conversan con ejecutivos chinos en una conferencia en Brasil, los hacen en inglés. Ya no habrá esta necesidad, lo que abrirá las puertas de los negocios globales a personas que no pertenecen a la élite y a una enorme cantidad de gente que no habla inglés.

No sólo las barreras idiomáticas serán derribadas por las nuevas tecnologías. Las máquinas también reducirán el aislamiento social de decenas de millones de personas de todo el mundo que tienen severas discapacidades auditivas y de habla.

Cuando visité a Ustream hace poco, un grupo de estudiantes de ingeniería me mostró un brillante paño negro y azul robotizado llamado Etabble Talk, que usa sensores fijos en los de-

dos para reconocer lenguaje de señas y traducirlo a texto en un smartphone a través de Bluetooth. El texto luego es convertido a voz, lo que permite a una persona sorda o muda "hablar" y ser escuchada en tiempo real. Pronto, la lengua hablada podría ser una de decenas que se pueden elegir como opción en el teléfono.

Los beneficios económicos de esta nueva tecnología deberían ser obvios. La traducción por máquinas abrirá mercados considerablemente más grandes que los actuales. Considere un país como Indonesia: en Yakarta y Bali hay mucho gente que habla inglés, mandarín, francés, pero otros idiomas son poco usados en la mayoría de las 17.000 islas habitadas. Si uno no necesita dominar el idioma en uno de los otros 700 idiomas hablados en Indonesia para hacer negocios, es más probable que esas islas se volverán inmediatamente más accesibles y, a su vez, ellas podrán acceder más fácilmente a capitales e inversiones.

Al otro lado de los mares, Bolivia y África al norte de Indonesia se encuentran Papua Nueva Guinea, un país rico en recursos naturales. Papua Nueva Guinea tiene abundantes depósitos mineros, tierras aptas para la agricultura y aguas llenas de valiosos peces y mariscos (incluyendo los de los mares del mundo), pero sus 850 lenguas impiden a los inversionistas extranjeros.

La analítica de datos aplicada a la traducción cambiará todo. Ayudará a romper el mundo económicamente aislado a ingresar a la economía global. Hará que cualquiera de nosotros, en prisión, sea el maestro de la Torre de Babel.

Reseña de libro: 'The Industries of the Future' editado por Steven Weber y escrito por Steven Weber y escrito por Steven Weber.

TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

PASITA ANWAR, *otom,*
Demandantes. Expediente principal N.º 16-cv-01118 (AM)

vs.

FAIRFIELD GREENWICH LIMITED, *otom,*
Demandados.

Acuerdo de conciliación de demanda reformativa de Fairfield Greenwich Securities

PNMA. Todos los instrumentos de acciones o de intereses de participación emitidos en Fairfield Securities Limited, Fairfield Segurty Limited, Fairfield Limited, Greenwich Segurty, L.P. y Greenwich Segurty Partners, L.P. (denominados en conjunto los "Fondos"), al 10 de diciembre de 2008 (ya sea como fundadores o identificables a una cuenta de estos fondos), accionistas ("Contribuyentes") que sufrieron una pérdida neta de capital invertido en los Fondos (denominados en conjunto el "Acuerdo Colectivo"). Si se presenta antes de la detención de cobro o antes de ser cobrado, así como recibir un pago por un acuerdo de cobro colectivo.

Un tribunal federal autorizó el presente Acuerdo.
El presente no es una oferta de servicios de un abogado.

SE LE NOTIFICA POR EL PRESENTE, de conformidad con una resolución del Tribunal del Distrito de Estados Unidos para el Distrito Sur de Nueva York, que se lleva a cabo una audiencia el 6 de marzo de 2016 a las 9:30 a.m. (o en el caso de un cambio de hora, en el Tribunal Daniel Patrick Moynihan United States Courthouse, sito en 555 Pearl Street, Nueva York, Nueva York, al "Tribunal") con el propósito de determinar si se ha alcanzado un acuerdo de conciliación de las Demandas de los Contribuyentes de IPSIC (Procedimientos Cooperativos LLP ("Cooper")) y Price Waterhouse Coopers Accountants N.Y. (llamada y Price Waterhouse Coopers International Limited) en la demanda mencionada anteriormente a cambio de la suma de \$55,000,000 en efectivo (del cual se aplicará por el Tribunal como suma, razonable y adecuada) (2) si el presente acuerdo debe ser decretado con respecto al pago de los honorarios y gastos de los abogados (denominados en conjunto la "Presencia de la demanda reformativa").

Si todo los Contribuyentes de acciones o de intereses de participación emitida en una o más de los Fondos al 10 de diciembre de 2008 y todos los Contribuyentes de capital de inversión en dichos fondos o intereses de participación emitida, sus herederos pueden ser otros aliados por sus acciones, lo que incluye, entre otros, la responsabilidad y extinguir los derechos que puedan tener en relación con un interés de participación en los Fondos. Podrá recibir la información adicional que se le solicita por un formulario de participación en un formulario de información de los Contribuyentes de acciones o de intereses de participación emitida en los Fondos o en las operaciones de cualquier fondo de los Contribuyentes en relación con el mismo fondo de acciones respecto a este.

Si todo los miembros del Acuerdo Colectivo, a fin de participar en la distribución del fondo neto del Acuerdo, debe presentar un formulario de consentimiento de reclamación y exoneración de responsabilidad que debe recibir a más tardar el 28 de diciembre de 2015, un día en el cual se establece que todo tiene derecho a recibir un acuerdo.

Si todo los miembros del Acuerdo Colectivo, debe presentar una solicitud de conciliación por escrito a más tardar el 1 de abril de 2016. Toda objeción a cualquier aspecto del Acuerdo debe presentarse ante el Tribunal a más tardar el 1 de abril de 2016.

Si desea recibir un aviso detallado sobre los términos del Acuerdo o del formulario de consentimiento de reclamación y exoneración de responsabilidad, puede obtener copia electrónica a Fairfield Greenwich Securities Litigation, c/o Rott Consulting, Inc., P.O. Box 2874, Carlsbad, MN 5501-8674, o visitando: info.fairfieldgreenwichlitigation.com o www.fairfieldgreenwichlitigation.com

NO LLAME AL TRIBUNAL, A LA OFICINA DEL SECRETARIO DE ACTAS NI A NINGUNO DE LOS DEMANDADOS NI AL ABOGADO DE LOS DEMANDADOS ACERCA DEL PRESENTE AVISO.

FECHA: 1º de febrero de 2016 POR ORDEN DEL TRIBUNAL
TRIBUNAL DE DISTRITO DE ESTADOS UNIDOS
DISTRITO SUR DE NUEVA YORK

SIACAP
CONSEJO DE AHORRO Y CAPITALIZACIÓN

REPÚBLICA DE PANAMÁ
SISTEMA DE AHORRO Y CAPITALIZACIÓN DE PENSIONES DE LOS SERVIDORES PÚBLICOS (SIACAP)

AVISO DE CONVOCATORIA

PRECALIFICACIÓN PARA SELECCIONAR LA FIRMA O CONSORCIO INDEPENDIENTES DE AUDITORES EXTERNOS PARA EL SIACAP

El Consejo de Administración del Sistema de Ahorro y Capitalización de Pensiones de los Servidores Públicos (SIACAP), debidamente facultado por la Ley N.º 8 de 6 de febrero de 1997, invita a las firmas y/o consorcios independientes de auditores, nacionales o extranjeros, interesados en participar en el Acto de Precalificación, por medio del cual serán precalificados las que cumplan con los requisitos mínimos de elegibilidad para participar de la licitación pública internacional para la selección de la firma y/o consorcio independiente de auditores de cuentas que se encargará de la auditoría de cuentas y de manejo de los recursos del SIACAP y la auditoría anual del Consejo de Administración del SIACAP por un periodo de tres (3) años. Los interesados deberán presentar la documentación que acredite su capacidad legal, técnica, administrativa y financiera suficiente que los califique para presentar su propuesta en la Licitación Pública.

Los interesados podrán descargar desde la página www.siacap.gob.pa el Documento de Precalificación y/o solicitarlo mediante correo electrónico a auditoria@siacap.gob.pa a partir del 4 de febrero de 2016. Este documento contiene todos los requisitos legales, técnicos, administrativos y financieros que deberán cumplir los participantes en el Acto de Precalificación. Desde la publicación del anuncio de convocatoria, hasta la fecha que se realiza el Acto de Precalificación, los interesados podrán realizar consultas y formular observaciones por escrito a la Secretaría Ejecutiva del SIACAP, Edificio Plaza América, local 7 o mediante correo electrónico a las siguientes direcciones: lpadilla@siacap.gob.pa y mullien@siacap.gob.pa

El Acto de Precalificación se realizará el día 7 de marzo de 2016 a las 10:00 a.m. en el Salón de Capacitación del Consejo de Administración del SIACAP, ubicado en el Edificio Plaza América, local 15 Calle Jorge Zarak (frente a Tandar), entre vía España y vía Fernández de Córdoba; teléfonos: (507) 503-2600 y (507) 503-2601.

Presidente del Consejo de Administración del SIACAP